

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

### Sisältö

#### I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ **Neuvoston asetus (EY) N:o 859/2003, annettu 14 päivänä toukokuuta 2003, asetuksen (ETY) N:o 1408/71 ja asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta soveltamisalan laajentamiseksi koskemaan kolmansien maiden kansalaisia, joita kyseiset säännökset eivät jo koske yksinomaan heidän kansalaisuutensa vuoksi .....** 1
- Komission asetus (EY) N:o 860/2003, annettu 19 päivänä toukokuuta 2003, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi ..... 4
- Komission asetus (EY) N:o 861/2003, annettu 19 päivänä toukokuuta 2003, asetuksen (EY) N:o 638/2003 mukaisesti vuoden 2003 toukokuun viiden ensimmäisen työpäivän kuluessa jätetyistä hakemuksista AKT-maista sekä merentakaisista maista ja merentakaisilta alueilta (MMA) peräisin olevan riisin tuontitodistusten myöntämisestä ..... 6
- Komission asetus (EY) N:o 862/2003, annettu 19 päivänä toukokuuta 2003, viljan toimittamisesta elintarvikeapuna ..... 8
- Komission asetus (EY) N:o 863/2003, annettu 19 päivänä toukokuuta 2003, pysyvien tarjouskilpailujen avaamisesta Kreikan, Italian ja Ranskan interventioelinten hallussa olevan riisin jälleenmyymiseksi yhteisön sisämarkkinoilla rehuna käytettäväksi annettujen asetusten (EY) N:o 1939/2001, (EY) N:o 1940/2001 ja (EY) N:o 346/2003 muuttamisesta ..... 11
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 864/2003, annettu 19 päivänä toukokuuta 2003, Saksan interventioelimen hallussa olevan rukiin vientiä tiettyihin kolmansiin maihin koskevan pysyvän tarjouskilpailun avaamisesta .....** 12
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 865/2003, annettu 19 päivänä toukokuuta 2003, asetuksen (EY) N:o 2400/96 liitteen täydentämisestä (Cítricos Valencianos tai Cítricos Valencians) .....** 17
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 866/2003, annettu 19 päivänä toukokuuta 2003, tiettyihin Osama bin Ladenia, al-Qaida-verkostoa ja Talebania lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä sekä neuvoston asetuksen (EY) N:o 467/2001 kumoamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 881/2002 muuttamisesta 18. kerran .....** 19

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Komission asetus (EY) N:o 867/2003, annettu 19 päivänä toukokuuta 2003, asetuksessa (EY) N:o 596/2003 tarkoitetulla kolmannella tarjouskilpailulla myyntiin saatetun naudanlihan vähimmäismyyntihintojen vahvistamisesta .....                                                                                                                                                                            | 23 |
| Komission asetus (EY) N:o 868/2003, annettu 19 päivänä toukokuuta 2003, asetuksessa (EY) N:o 604/2003 tarkoitetulla kolmannella tarjouskilpailulla myyntiin saatetun naudanlihan vähimmäismyyntihintojen vahvistamisesta .....                                                                                                                                                                            | 26 |
| Komission asetus (EY) N:o 869/2003, annettu 19 päivänä toukokuuta 2003, oliiviöljyn vientitukien vahvistamisesta .....                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 28 |
| ★ <b>Komission direktiivi 2003/39/EY, annettu 15 päivänä toukokuuta 2003, neuvoston direktiivin 91/414/ETY muuttamisesta propinebin ja propytsamidin sisällyttämiseksi tehoaineiksi <sup>(1)</sup></b> .....                                                                                                                                                                                              | 30 |
| <hr/>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |    |
| II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |    |
| <b>Neuvosto</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |
| 2003/360/EY:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |    |
| ★ <b>Neuvoston päätös, tehty 17 päivänä maaliskuuta 2003, petostentorjunnasta jalkineiden kaupassa tehdyn Euroopan yhteisön ja Vietnamin hallituksen välisen yhteisymmärryspöytäkirjan muuttamisesta koskevan Euroopan yhteisön ja Vietnamin sosialistisen tasavallan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona</b> .....                                                                                    | 33 |
| Petostentorjunnasta jalkineiden kaupassa Euroopan yhteisön ja Vietnamin hallituksen välisen yhteisymmärryspöytäkirjan muuttamisesta kirjeenvaihtona tehtävä Euroopan yhteisön ja Vietnamin sosialistisen tasavallan sopimus .....                                                                                                                                                                         | 34 |
| <b>Komissio</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |
| 2003/361/EY:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |    |
| ★ <b>Komission suositus, annettu 6 päivänä toukokuuta 2003, mikroyritysten sekä pienten ja keskisuurten yritysten määritelmästä <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 1422)</b> .....                                                                                                                                                                                                         | 36 |
| 2003/362/EY:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |    |
| ★ <b>Komission päätös, tehty 14 päivänä toukokuuta 2003, suunnitelman hyväksymisestä klassisen sikaruton hävittämiseksi luonnonvaraisista sioista Varesen maakunnassa Italiassa tehdyn päätöksen 98/399/EY kumoamisesta <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 1527)</b> .....                                                                                                                 | 42 |
| 2003/363/EY:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |    |
| ★ <b>Komission päätös, tehty 14 päivänä toukokuuta 2003, suunnitelman hyväksymisestä klassisen sikaruton hävittämiseksi luonnonvaraisista sioista eräillä Belgian alueilla <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 1529)</b> .....                                                                                                                                                              | 43 |
| 2003/364/EY:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |    |
| ★ <b>Komission päätös, tehty 15 päivänä toukokuuta 2003, Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tukiosastosta maksettavien jäsenvaltioiden tiettyjen menojen jättämisestä yhteisörahoituksen ulkopuolelle (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 1539) (Ainoastaan englannin-, espanjan-, italian-, kreikan-, portugalın-, ranskan- ja saksankieliset tekstit ovat todistusvoimaiset)</b> ..... | 45 |

- ★ **Neuvoston yhteinen kanta 2003/365/YUTP, annettu 19 päivänä toukokuuta 2003, Liberiaan kohdistuvia rajoittavia toimenpiteitä koskevan yhteisen kannan 2001/357/YUTP muuttamisesta** ..... 49
- ★ **Neuvoston yhteinen kanta 2003/366/YUTP, annettu 19 päivänä toukokuuta 2003, tiettyjen palestiinalaisten tilapäisestä vastaanottamisesta Euroopan unionin jäsenvaltioissa hyväksytyn yhteisen kannan 2002/400/YUTP muuttamisesta** ..... 51

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 859/2003,****annettu 14 päivänä toukokuuta 2003,****asetuksen (ETY) N:o 1408/71 ja asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta soveltamisalan laajentamiseksi koskemaan kolmansien maiden kansalaisia, joita kyseiset säännökset eivät jo koske yksinomaan heidän kansalaisuutensa vuoksi**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 63 artiklan 4 luetelmakohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(2)</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Eurooppa-neuvosto julisti ylimääräisessä kokouksessaan Tampereella 15 ja 16 päivänä lokakuuta 1999, että Euroopan unionin on turvattava oikeudenmukainen kohtelu kolmansien maiden kansalaisille, jotka oleskelevat laillisesti unionin jäsenvaltioiden alueella, tarjottava heille unionin kansalaisten oikeuksiin ja velvollisuuksiin verrattavat oikeudet ja velvollisuudet, edistettävä syrjimättömyyttä talous-, yhteiskunta- ja kulttuurielämässä sekä lähennettävä heidän oikeudellista asemaansa jäsenvaltioiden kansalaisten oikeudelliseen asemaan.
- (2) Euroopan parlamentti vaatii 27 päivänä lokakuuta 1999 antamassaan päätöslauselmassa <sup>(3)</sup> viipymättä toteuttamaan lupaukset, joilla jäsenvaltioiden alueella laillisesti oleskeleville kolmansien maiden kansalaisille taataan oikeudenmukainen kohtelu, ja määrittelemään heille sellaisen oikeudellisen aseman, johon kuuluvat Euroopan unionin kansalaisten oikeuksiin mahdollisimman hyvin verrattavissa olevat oikeudet.
- (3) Euroopan talous- ja sosiaalikomitea on kehottanut toteuttamaan yhdenmukaisen kohtelun sosiaalialalla yhteisön kansalaisten ja kolmansien maiden kansalaisten välillä erityisesti 26 päivänä syyskuuta 1991 antamassaan lausunnossa kolmansista maista kotoisin olevien siirtotyöläisten asemasta <sup>(4)</sup>.
- (4) Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklan 2 kohdassa määrätään, että unioni pitää arvossa yhteisön oikeuden yleisinä periaatteina perusoikeuksia, sellaisina kuin ne taataan ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyssä Roomassa 4 päivänä marras-

kuuta 1950 allekirjoitetussa Euroopan yleissopimuksessa ja sellaisina kuin ne ilmenevät jäsenvaltioiden yhteisessä valtiosääntöperinteessä.

- (5) Tässä asetuksessa kunnioitetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tunnustetut periaatteet, erityisesti 34 artiklan 2 kohdan pyrkimykset.
- (6) Korkeatasoinen sosiaalinen suojele sekä elintason ja elämän laadun kohottaminen jäsenvaltioissa ovat yhteisön tavoitteita.
- (7) Kolmansien maiden kansalaisten sosiaalisen suojelun ehtojen ja etenkin heihin sovellettavan sosiaaliturvajärjestelmän osalta neuvosto (työllisyys ja sosiaalipolitiikka) katsoi 3 päivänä joulukuuta 2001 antamissaan päätelmissä, että kolmansien maiden kansalaisiin ulotettavan yhteensovittamisen on taattava heille sellainen oikeudellinen asema, johon kuuluvat EU:n kansalaisten oikeuksiin mahdollisimman hyvin verrattavissa olevat oikeudet.
- (8) Sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin ja heidän perheenjäseniinsä 14 päivänä kesäkuuta 1971 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 1408/71 <sup>(5)</sup>, joka on eri jäsenvaltioiden sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamisen perusta, sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä 21 päivänä maaliskuuta 1972 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 574/72 <sup>(6)</sup> koskevat nykyisin vain tiettyjä kolmansien maiden kansalaisia. Niiden säännösten määrä ja kirjavuus, joiden avulla yritetään ratkaista jäsenvaltioiden sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamisesta aiheutuvia ongelmia, joihin kolmansien maiden kansalaiset voivat törmätä samoissa tilanteissa kuin yhteisön kansalaiset, ovat oikeudellisen ja hallinnollisen monimutkaisuuden taustalla. Ne aiheuttavat merkittäviä hankaluuksia asianomaisille henkilöille, heidän työnantajilleen ja jäsenvaltioiden toimivaltaisille sosiaaliturvaviranomaisille.

<sup>(1)</sup> EYVL C 126 E, 28.5.2002, s. 388.<sup>(2)</sup> Lausunto annettu 21. marraskuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).<sup>(3)</sup> EYVL C 154, 5.6.2000, s. 63.<sup>(4)</sup> EYVL C 339, 31.12.1991, s. 82.<sup>(5)</sup> EYVL L 149, 5.7.1971, s. 2, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1386/2001 (EYVL L 187, 10.7.2001, s. 1).<sup>(6)</sup> EYVL L 74, 27.3.1972, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 410/2002 (EYVL L 62, 5.3.2002, s. 17).

- (9) Asetuksen (ETY) N:o 1408/71 ja asetuksen (ETY) N:o 574/72 yhteensovittamissäännöt on näin ollen syytä ulottaa koskemaan yhteisössä laillisesti oleskelevia kolmansien maiden kansalaisia, joita kyseisten asetusten säännökset eivät nykyisin koske heidän kansalaisuutensa vuoksi ja jotka täyttävät muut näiden asetusten ehdot; tämä on erityisen tärkeää Euroopan unionin tulevan laajentumisen johdosta.
- (10) Asetuksen (ETY) N:o 1408/71 ja asetuksen (ETY) N:o 574/72 soveltaminen näihin henkilöihin ei anna asianomaisille mitään oikeutta maahantuloon, oleskeluun, asumiseen tai pääsyyn työmarkkinoille jäsenvaltiossa.
- (11) Asetuksen (ETY) N:o 1408/71 ja asetuksen (ETY) N:o 574/72 säännöksiä voidaan soveltaa tämän asetuksen nojalla vain siinä tapauksessa, että asianomaisella henkilöllä on ennestään laillinen asuinpaikka jonkin jäsenvaltion alueella. Asuinpaikan laillisuus on siis ennakkoehtona näiden säännösten soveltamiselle.
- (12) Asetuksen (ETY) N:o 1408/71 ja asetuksen (ETY) N:o 574/72 säännöksiä ei sovelleta tilanteessa, jossa kaikki osatekijät rajoittuvat yhden jäsenvaltion sisälle. Tämä koskee erityisesti tapauksia, joissa kolmannen maan kansalaisen tilanne liittyy ainoastaan kolmanteen maahan ja yhteen ainoaan jäsenvaltioon.
- (13) Edellytyksenä sille, että asetuksen (ETY) N:o 1408/71 69 artiklan mukainen oikeus työttömyysetuuksiin säilyy, on, että asianomainen henkilö ilmoittautuu työnhakijaksi jokaisen sellaisen jäsenvaltion työvoimaviranomaisille, johon hän siirtyy. Näitä säännöksiä voidaan tällöin soveltaa kolmannen maan kansalaiseen vain, jos hänellä, ottaen aiheellisissa tapauksissa huomioon hänen oleskelulupansa, on oikeus ilmoittautua työnhakijaksi sen jäsenvaltion työvoimaviranomaisille, johon hän siirtyy, ja tehdä kyseisessä jäsenvaltiossa laillista ansiotyötä.
- (14) On aiheellista antaa siirtymäsäännöksiä, joiden tarkoituksena on suojata tässä asetuksessa tarkoitettuja henkilöitä ja estää heitä menettämästä oikeuksiaan asetuksen voimaantulon johdosta.
- (15) Näiden tavoitteiden saavuttamiseksi on tarpeen ja aiheellista, että kansallisten sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamissääntöjen soveltamisalan laajentaminen toteutetaan velvoittavalla yhteisön säädöksellä, jota sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa, jotka ovat osallistuneet tämän asetuksen antamiseen.
- (16) Tämä asetus ei vaikuta niihin oikeuksiin ja velvoitteisiin, jotka johtuvat kolmansien maiden kanssa tehdyistä kansainvälisistä sopimuksista, joissa yhteisö on osapuolena ja joissa määrätään sosiaaliturvaan kuuluvista etuuksista.
- (17) Koska jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla toteuttaa suunnitellun toiminnan tavoitteita, vaan ne voidaan toiminnan laajuuden takia toteuttaa paremmin yhteisön tasolla, yhteisö voi ryhtyä toimiin perustamissopimuksen 5 artiklassa määrätyn toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Suhteellisuusperiaatteen mukaisesti, sellaisena kuin se esitetään kyseisessä artiklassa, tällä säädöksellä ei ylitetä sitä, mikä on tarpeen näiden tavoitteiden saavuttamiseksi.
- (18) Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemaa koskevan, Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn pöytäkirjan 3 artiklan mukaisesti Irlanti ja Yhdistynyt kuningaskunta ovat 19 ja 23 päivänä huhtikuuta 2002 päivätyillä kirjeillä ilmoittaneet haluavansa osallistua tämän asetuksen antamiseen ja soveltamiseen.
- (19) Tanskan asemaa koskevan, Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn pöytäkirjan 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän asetuksen antamiseen eikä asetus siten sido Tanskaa eikä sitä sovelleta Tanskaan,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

#### 1 artikla

Jollei tämän asetuksen liitteen säännöksistä muuta johdu, asetuksen (ETY) N:o 1408/71 ja asetuksen (ETY) N:o 574/72 säännöksiä sovelletaan kolmansien maiden kansalaisiin, joita kyseiset säännökset eivät jo koske yksinomaan heidän kansalaisuutensa vuoksi, sekä heidän perheenjäseniinsä ja edunsaajiinsa edellyttäen, että heillä on laillinen asuinpaikka jäsenvaltiossa ja että he ovat tilanteessa, jossa kaikki osatekijät eivät rajoitu yhden jäsenvaltion sisälle.

#### 2 artikla

1. Tällä asetuksella ei anneta mitään oikeuksia ajalle ennen 1 päivää kesäkuuta 2003.

2. Vakuutuskaudet ja tarvittaessa ennen 1 päivää kesäkuuta 2003 jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti täyttyneet asumiskaudet ja kaudet, jolloin henkilö on työskennellyt palkattuna työntekijänä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana, otetaan huomioon määrittäessä tämän asetuksen säännösten mukaisesti saatavia oikeuksia.

3. Jollei 1 kohdan säännöksistä muuta johdu, oikeus saavutetaan tämän asetuksen mukaan, vaikka vakuutustapahtuma on sattunut ennen 1 päivää kesäkuuta 2003.

4. Etuus, jota ei ole myönnetty tai jonka maksaminen on keskeytetty asianomaisen henkilön kansalaisuuden tai asuinpaikan vuoksi, myönnetään tai palautetaan 1 päivästä kesäkuuta 2003 lukien asianomaisen hakemuksesta, jolleivät aikaisemmat oikeudet ole johtaneet kertakorvauksen maksamiseen.

5. Sellaisten henkilöiden oikeudet, joille on myönnetty eläke ennen 1 päivää kesäkuuta 2003, voidaan tarkistaa heidän hakemuksestaan tämän asetuksen säännösten mukaisesti.

6. Jos 4 tai 5 kohdassa tarkoitettu hakemus jätetään kahden vuoden kuluessa 1 päivästä kesäkuuta 2003 lukien, tämän asetuksen mukaisesti saavutetut oikeudet ovat voimassa kyseisestä päivästä alkaen, eikä minkään jäsenvaltion oikeuksien menettämistä tai lakkaamista koskevaa lainsäädäntöä voida soveltaa asianomaiseen henkilöön.

7. Jos 4 tai 5 kohdassa tarkoitettu hakemus jätetään 6 kohdassa tarkoitetun määräajan päättymisen jälkeen, oikeudet, joita ei ole menetetty tai jotka eivät ole vanhentuneet, ovat voimassa hakemuksen päivästä alkaen, jollei jäsenvaltioiden lainsäädännössä ole asiasta edullisempia säännöksiä.

### 3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä kuukautta seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan jäsenvaltioissa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti.

Tehty Brysselissä 14 päivänä toukokuuta 2003.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

A.-A. TSOCHATZOPOULOS

---

### LIITE

## EDELLÄ 1 ARTIKLASSA TARKOITETUT SÄÄNNÖKSET

### I SAKSA

Perhe-etuuksien osalta tätä asetusta sovelletaan ainoastaan kolmansien maiden niihin kansalaisiin, joilla on Saksan lainsäädännön mukainen "Aufenthaltserlaubnis"- tai "Aufenthaltsberechtigung"-oleskelulupa.

### II ITÄVALTA

Perhe-etuuksien osalta tätä asetusta sovelletaan ainoastaan kolmansien maiden niihin kansalaisiin, jotka täyttävät Itävallan lainsäädännön mukaiset perhe-etuuksien pysyvään saamiseen oikeuttavat edellytykset.

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 860/2003,  
annettu 19 päivänä toukokuuta 2003,  
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1947/2002 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 20 päivänä toukokuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä toukokuuta 2003.

*Komission puolesta*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Maatalouden pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EYVL L 299, 1.11.2002, s. 17.

## LIITE

**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 19 päivänä touko-  
kuuta 2003 annettuun komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

| CN-koodi                           | Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup> | Tuonnin kiinteä arvo |
|------------------------------------|-------------------------------------|----------------------|
| 0702 00 00                         | 052                                 | 88,9                 |
|                                    | 096                                 | 49,6                 |
|                                    | 999                                 | 69,3                 |
| 0707 00 05                         | 052                                 | 89,2                 |
|                                    | 999                                 | 89,2                 |
| 0709 90 70                         | 052                                 | 72,7                 |
|                                    | 999                                 | 72,7                 |
| 0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50 | 052                                 | 41,2                 |
|                                    | 204                                 | 40,6                 |
|                                    | 220                                 | 39,9                 |
|                                    | 388                                 | 62,8                 |
|                                    | 600                                 | 55,7                 |
|                                    | 624                                 | 58,9                 |
|                                    | 999                                 | 49,8                 |
| 0805 50 10                         | 382                                 | 68,2                 |
|                                    | 400                                 | 53,4                 |
|                                    | 528                                 | 61,7                 |
|                                    | 999                                 | 61,1                 |
| 0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90 | 204                                 | 46,5                 |
|                                    | 388                                 | 82,7                 |
|                                    | 400                                 | 108,3                |
|                                    | 404                                 | 78,2                 |
|                                    | 508                                 | 75,4                 |
|                                    | 512                                 | 75,9                 |
|                                    | 524                                 | 67,5                 |
|                                    | 528                                 | 70,4                 |
|                                    | 720                                 | 96,4                 |
|                                    | 804                                 | 86,4                 |
|                                    | 999                                 | 78,8                 |

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistä. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 861/2003,  
annettu 19 päivänä toukokuuta 2003,**

**asetuksen (EY) N:o 638/2003 mukaisesti vuoden 2003 toukokuun viiden ensimmäisen työpäivän kuluessa jätetyistä hakemuksista AKT-maista sekä merentakaisista maista ja merentakaisilta alueilta (MMA) peräisin olevan riisin tuontitodistusten myöntämisestä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista (AKT-valtioista) peräisin oleviin maataloustuotteisiin ja niiden jalostamisessa saatuihin tavaroihin sovellettavasta järjestelystä ja asetuksen (EY) N:o 1706/98 kumoamisesta 10 päivänä joulukuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2286/2002 <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon merentakaisten maiden ja alueiden assosiaatiosta Euroopan yhteisöön ("päätos merentakaisten alueiden assosiaatiosta") 27 päivänä marraskuuta 2001 tehdyn neuvoston päätöksen 2001/822/EY <sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 2286/2002 ja neuvoston päätöksen 2001/822/EY soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista (AKT) sekä merentakaisista maista ja merentakaisilta alueilta (MMA) peräisin olevan riisin tuontijärjestelmän osalta 9 päivänä huhtikuuta 2003 annetun komission asetuksen (EY) N:o 638/2003 <sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 17 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Vuoden 2003 toukokuun osuudessa esitettyjen hakemusten kohteena olevien määrien tarkastelun perusteella on säädettävä, että todistusten myöntäminen edellyttää tarvittaessa vähennysprosentin soveltamista haettuihin määriin ja seuraavaan osuuteen siirrettävien määrien vahvistamista,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Vuoden 2003 toukokuun viiden ensimmäisen työpäivän aikana asetuksen (EY) N:o 638/2003 mukaisesti esitettyjen ja komissiolle toimitettujen riisiä koskevien tuontitodistushakemusten perusteella todistukset annetaan hakemuksissa ilmoitetuille määrille, joihin sovelletaan, tarvittaessa, liitteessä vahvistettuja vähennysprosentteja.

2. Seuraavaan osuuteen siirrettävät määrät vahvistetaan liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 20 päivänä toukokuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä toukokuuta 2003.

*Komission puolesta*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Maatalouden pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 348, 21.12.2002, s. 5.

<sup>(2)</sup> EYVL L 314, 30.11.2001, s. 1.

<sup>(3)</sup> EUVL L 93, 10.4.2003, s. 3.

## LIITE

**Toukokuun 2003 osuuden osalta haettuihin määriin sovellettavat vähennysprosentit ja seuraavaan osuuteen siirrettävät määrät**

| Alkuperä/tuote                      | Vähennysprosentti                 |                              | Syyskuun 2003 osuuteen siirrettävä määrä<br>(t) |                              |
|-------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------|
|                                     | Alankomaiden<br>Antillit ja Aruba | Vähiten kehittyneet<br>MMA:t | Alankomaiden<br>Antillit ja Aruba               | Vähiten kehittyneet<br>MMA:t |
| MMA (10 artikla)<br>— CN-koodi 1006 | 57,5733                           | — <sup>(1)</sup>             | —                                               | 4 130,768                    |

<sup>(1)</sup> Todistuksen antaminen hakemuksessa esitetylle määrälle.

| Alkuperä/tuote                                                                    | Vähennysprosentti | Syyskuun 2003 osuuteen<br>siirrettävä määrä<br>(t) |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------|----------------------------------------------------|
| AKT (3 artiklan 1 kohta)<br>— CN-koodit 1006 10 21—1006 10 98, 1006 20 ja 1006 30 | 89,3976           | —                                                  |
| AKT (5 artikla)<br>— CN-koodit 1006 40 00                                         | 94,3450           | —                                                  |

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 862/2003,  
annettu 19 päivänä toukokuuta 2003,  
viljan toimittamisesta elintarvikeapuna**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikeapulitiikasta ja elintarvikeavun hallinnasta sekä elintarviketurvaan liittyvistä erityisistä tukitoimista 27 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1726/2001 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 24 artiklan 1 kohdan b alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Edellä mainitussa asetuksessa vahvistetaan luettelo maista ja elimistä, joille voidaan toimittaa yhteisön tukea, ja määritetään yleiset perusteet elintarvikeavun kuljettamisesta fob-toimitusvaiheen jälkeen.
- (2) Useiden elintarvikeavun antamista koskevien päätösten johdosta komissio on myöntänyt tietyille vastaanottajille viljaa.
- (3) Nämä toimitukset olisi tehtävä neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96 mukaisesti yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 16 päivänä joulukuuta 1997 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2519/97 <sup>(3)</sup> annettujen sääntöjen mukaan. On tarpeen tarkentaa erityisesti toimittamista koskevat määräajat ja ehdot siitä aiheutuneiden kustannusten määrittämisessä,

**1 artikla**

Yhteisössä saatetaan liikkeelle viljaa sen toimittamiseksi yhteisön elintarvikeapuna liitteessä osoitetuille vastaanottajille asetuksen (EY) N:o 2519/97 säännösten mukaisesti ja liitteessä luetelluin edellytyksin.

Tarjoajan katsotaan saaneen tietoonsa kaikki sovellettavat yleiset ja erityiset ehdot ja hyväksyneen ne. Mitään muita hänen tarjoukseensa sisältyviä ehtoja tai varauksia ei oteta huomioon.

**2 artikla**

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä toukokuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 166, 5.7.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 234, 1.9.2001, s. 10.

<sup>(3)</sup> EYVL L 346, 17.12.1997, s. 23.

## LIITE

ERÄT A; B

1. **Toimen N:o:** 3/03 (A); 4/03 (B)
2. **Edunsaaja** <sup>(?)</sup>: Etiopia
3. **Edunsaajan edustaja:** Emergency Food Security Reserve, Addis Ababa, Contact: Ato Sirak Hailu, p. (251-1) 51 72 62, f. 51 83 63
4. **Määrämaa:** Etiopia
5. **Hankittava tuote:** tavallinen vehnä
6. **Kokonaismäärä (tonnia netto):** 40 000
7. **Erien lukumäärä:** 2 (A: 15 000 t; B: 25 000 t)
8. **Tuotteen ominaisuudet ja laatu** <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>: katso EYVL C 312, 31.10.2000, s. 1 (A.1)
9. **Pakkaaminen** <sup>(7)</sup>: katso EYVL C 267, 13.9.1996, s. 1 (1.0 A 1.c, 2.c ja B.3)
10. **Etiketöinti ja pakkausmerkinnät** <sup>(6)</sup>: katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.3)
  - merkinnöissä käytettävä kieli: englanti
  - lisämerkinnät: —
11. **Tuotteen hankintatapa:** yhteisön markkinat
12. **Vahvistettu toimitusvaihe** <sup>(8)</sup>: toimitettu määräpaikkaan
13. **Vaihtoehtoinen toimitusvaihe:** toimitettu vapaasti laivaussatamaan — FOB ehdattuna
14. a) **laivaussatama:** —  
b) **lastauspaikka:** —
15. **Purkaussatama:** —
16. **Määräpaikka:** EFSR warehouse in Dire Dawa
  - välisatama tai -varasto: Berbera
  - maakuljetusreitti: —
17. **Toimituskausi tai toimituksen määräaika vahvistettuun vaiheeseen** <sup>(9)</sup>:
  - ensimmäinen määräaika: A: 17.8.2003; B: 18.8.—14.9.2003
  - toinen määräaika: A: 31.8.2003; B: 1.—28.9.2003
18. **Toimituskausi tai toimituksen vaihtoehtoisen vaiheen määräaika:**
  - ensimmäinen määräaika: A: 16.—29.6.2003; B: 14.—20.7.2003
  - toinen määräaika: A: 1.—13.7.2003; B: 28.7.—3.8.2003
19. **Tarjosten jättöaika kello 12:een mennessä (Brysselin aikaa):**
  - ensimmäinen määräaika: 3.6.2003
  - toinen määräaika: 17.6.2003
20. **Tarjousvakuuden määrä:** 5 EUR tonnia kohti
21. **Tarjosten ja tarjousvakuuksien lähetysosoite** <sup>(1)</sup>: M. Vestergaard, Commission européenne; Bureau: L130 7/46, B-1049 Bruxelles; teleksi 25670 AGREC B; f. (32-2) 296 70 03 / 296 70 04
22. **Vientituki** <sup>(4)</sup>: 14.5.2003 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksella (EY) N:o 729/2003 (EUVL L 105, 26.4.2003, s. 9).

## Viitteet:

- (<sup>1</sup>) Lisätietoja: Torben Vestergaard, p. (32-2) 299 30 50; f. (32-2) 296 20 05.
- (<sup>2</sup>) Toimittajan on otettava yhteyttä vastaanottajaan mahdollisimman pian selvittääkseen, mitä kuljetusasiakirjoja tarvitaan.
- (<sup>3</sup>) Toimittajan on annettava vastaanottajalle viralliselta laitokselta oleva todistus siitä, että kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevat ydinsäteilyä koskevat normit eivät ylitä toimitettavan tuotteen osalta. Radioaktiivisuustodistuksessa on oltava cesium-134- ja -137- sekä jodi-131-taso.
- (<sup>4</sup>) Komission asetusta (EY) N:o 2298/2001 (EYVL L 308, 27.11.2001, s. 16) sovelletaan vientitukeen. Edellä mainitun asetuksen 2 artiklassa tarkoitettu päivämäärä on tämän liitteen kohtaan 22 merkitty päivämäärä.
- (<sup>5</sup>) Toimittaja toimittaa vastaanottajalle tai tämän edustajalle toimituksen yhteydessä asiakirjan:  
— kasvien terveystodistus.
- (<sup>6</sup>) Poiketen siitä, mitä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 114, 29. huhtikuuta 1991 määrätään. II.A.3.c tai II.B.5.c kohdan teksti korvataan seuraavalla tekstillä: ”merkintä ”Euroopan yhteisö””.
- (<sup>7</sup>) Sen varalta, että tavarat mahdollisesti säkitetään uudelleen, tarjouskilpailun voittajan on toimitettava 2 prosenttia ylimääräisiä tyhjiä säkkejä, jotka ovat samaa laatua kuin tavaraa sisältävät säkit ja joissa on merkinnän jälkeen suuraakkonen ”R”.
- (<sup>8</sup>) Asetuksen (ETY) N:o 2519/97 14 artiklan 3 kohdan säännösten lisäksi vuokratut alukset eivät saa esiintyä missään neljästä viimeisimmästä neljännesvuosittaisesta pysäytettyjen alusten luettelosta, jota julkaistaan Pariisissa allekirjoitetun satamavaltioiden harjoittamaa tarkastustoimintaa koskevan yhteisymmärryspöytäkirjan mukaisesti (neuvoston direktiivi 95/21/EY (EYVL L 157, 7.7.1995, s. 1)).
- (<sup>9</sup>) Asetuksen (EY) N:o 2519/97 14 artiklan 14 kohdan viimeistä alakohtaa sovelletaan.

Komissio tarvitsee ehdottomasti tietyt tarjouksentekijää koskevat tiedot (etenkin hyvitettävän tilin tiedot) voidakseen tehdä toimitussopimuksen. Tarvittavat tiedot mainitaan lomakkeessa, joka löytyy Internet-osoitteesta:

[http://europa.eu.int/comm/budget/execution/ftiers\\_fr.htm](http://europa.eu.int/comm/budget/execution/ftiers_fr.htm).

Jos näitä tietoja ei ole toimitettu, toimituksen suorittajaksi valittu tarjouksentekijä ei voi vedota asetuksen (EY) N:o 2519/97 9 artiklan 4 kohdassa tarkoitettuun tiedoksi antamisen määräaikaan.

Tarjouksentekijöitä pyydetäänkin toimittamaan mainittu lomake asianmukaisesti täytettynä tarjouksensa yhteydessä.

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 863/2003,****annettu 19 päivänä toukokuuta 2003,****pysyvien tarjouskilpailujen avaamisesta Kreikan, Italian ja Ranskan interventioelinten hallussa olevan riisin jälleenmyymiseksi yhteisön sisämarkkinoilla rehuna käytettäväksi annettujen asetusten (EY) N:o 1939/2001, (EY) N:o 1940/2001 ja (EY) N:o 346/2003 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

*1 artikla*

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 8 artiklan b alakohdan,

Muutetaan asetukset (EY) N:o 1939/2001 ja (EY) N:o 1940/2001 seuraavasti:

Korvataan 5 artiklan 1 kohdassa oleva päivämäärä "17 päivä lokakuuta 2001" päivämäärällä "4 päivä kesäkuuta 2003".

Korvataan 5 artiklan 3 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

"3. Viimeiseen osittaiseen tarjouskilpailuun tarkoitettujen tarjousten esittämisen määräaika päättyy 30 päivänä heinäkuuta 2003 klo 12.00 (Brysselin aikaa)."

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (ETY) N:o 75/91 <sup>(3)</sup> vahvistetaan interventioelinten hallussaan pitämän paddy- eli raakariisin myyntiin saattamisen menettelyt ja edellytykset.
- (2) Komission asetuksessa (EY) N:o 1939/2001 <sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 357/2003 <sup>(5)</sup>, komission asetuksessa (EY) N:o 1940/2001 <sup>(6)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 357/2003, ja komission asetuksessa (EY) N:o 346/2003 <sup>(7)</sup> säädetyissä tarjouskilpailuissa myyntiin saatettuja määriä ei myyty kokonaisuudessaan. Tämän vuoksi on syytä avata uudet tarjouskilpailut.
- (3) Talouden toimijoiden oikeuksien turvaamiseksi uudet tarjouskilpailut olisi avattava sen jälkeen, kun edelliset tarjouskilpailut on päätetty.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

*2 artikla*

Muutetaan asetus (EY) N:o 346/2003 seuraavasti:

Korvataan 5 artiklan 1 kohdassa oleva päivämäärä "5 päivä maaliskuuta 2003" päivämäärällä "4 päivä kesäkuuta 2003".

Korvataan 5 artiklan 3 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

"3. Viimeiseen osittaiseen tarjouskilpailuun tarkoitettujen tarjousten esittämisen määräaika päättyy 30 päivänä heinäkuuta 2003 klo 12.00 (Brysselin aikaa)."

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 22 päivästä toukokuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä toukokuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27.

<sup>(3)</sup> EYVL L 9, 12.1.1991, s. 15.

<sup>(4)</sup> EYVL L 263, 3.10.2001, s. 15.

<sup>(5)</sup> EUVL L 53, 28.2.2003, s. 6.

<sup>(6)</sup> EYVL L 263, 3.10.2001, s. 19.

<sup>(7)</sup> EUVL L 50, 25.2.2003, s. 15.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 864/2003,****annettu 19 päivänä toukokuuta 2003,****Saksan interventioelimen hallussa olevan rukiin vientiä tiettyihin kolmansiin maihin koskevan pysyvän tarjouskilpailun avaamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 5 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (ETY) N:o 2131/93 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1630/2000 <sup>(4)</sup>, vahvistetaan interventioelinten hallussa olevien viljojen myyntiin saattamista koskevat menettelyt ja edellytykset.
- (2) Komission asetuksessa (ETY) N:o 3002/92 <sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 770/96 <sup>(6)</sup>, vahvistetaan interventioelimen peräisin olevien tuotteiden käytön ja määräraikan tarkastamista koskevat yhteiset yksityiskohtaiset säännöt.
- (3) Komissio avaa asetuksella (EY) N:o 2441/2001 <sup>(7)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 882/2002 <sup>(8)</sup>, ja asetuksella (EY) N:o 1080/2002 <sup>(9)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1851/2002 <sup>(10)</sup>, tarjouskilpailut Saksan interventioelimen hallussa olevan rukiin viemiseksi alueelle VII ja tiettyihin kolmansiin maihin. Selvyyden ja järkevyyden vuoksi mainitut asetukset on syytä korvata yhdellä asetuksella.
- (4) Nykyisessä markkinatilanteessa on suotavaa avata pysyvä tarjouskilpailu Saksan interventioelimen hallussa olevan 1 200 000 tonnin ruismäärän viemiseksi tiettyihin kolmansiin maihin.
- (5) Toiminnan ja sen valvonnan säännönmukaisuuden varmistamiseksi on vahvistettava erityiset yksityiskohtaiset säännöt. Tämän vuoksi on aiheellista säätää vakuusjärjestelmästä, jolla varmistetaan, että haluttuja tavoitteita noudatetaan ilman, että toimijoille tulee liian suuria kuluja. Tämän vuoksi olisi poikettava tietyistä säännöistä, erityisesti asetuksen (ETY) N:o 2131/93 osalta.

(6) Kyseisen jäsenvaltion on maksettava korvauksia, jos rukiin siirtäminen on yli viisi päivää myöhässä tai vaadittujen vakuuksien vapauttamista lykätään interventioelimestä johtuvista syistä.

(7) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

**1 artikla**

Saksan interventioelin avaa asetuksessa (ETY) N:o 2131/93 vahvistettujen edellytysten mukaisesti pysyvän tarjouskilpailun hallussaan olevan rukiin viemiseksi, jollei tämän asetuksen säännöksistä muuta johdu.

**2 artikla**

1. Tarjouskilpailu koskee muihin kolmansiin maihin kuin Albaniaan, Armeniaan, Azerbaidaniin, Bosnia ja Hertsegovinaan, Bulgariaan, Färsearille, Georgiaan, Islantiin, Kazakstaniin, Kirgisiaan, Kroatiaan, Latviaan, Liechtensteiniin, Liettuaan, Moldaviaan, Norjaan, Puolaan, Romaniaaan, Serbia ja Montenegroon, Slovakiaan, Sloveniaan, Sveitsiin, Tadikistaniin, Tšekkiin, Turkmenistaniin, Ukrainaun, Unkariin, Uzbekistaniin, Valko-Venäjälle, Venäjälle ja Viroon vietävää enintään 1 200 000 tonnin ruismäärää.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu ruismäärä on varastoituna liitteessä I mainituilla alueilla.

**3 artikla**

1. Tämän asetuksen mukaisesti toteutetun viennin osalta ei sovelleta vientitukia, vientimaksuja eikä kuukausikorotuksia.

2. Asetuksen (ETY) N:o 2131/93 8 artiklan 2 kohtaa ei sovelleta.

3. Poiketen siitä, mitä asetuksen (ETY) N:o 2131/93 16 artiklan kolmannessa alakohdassa säädetään, viennistä maksettava hinta on tarjouksessa mainittu hinta, ilman kuukausikoro-tusta.

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 191, 31.7.1993, s. 76.

<sup>(4)</sup> EYVL L 187, 26.7.2000, s. 24.

<sup>(5)</sup> EYVL L 301, 17.10.1992, s. 17.

<sup>(6)</sup> EYVL L 104, 27.4.1996, s. 13.

<sup>(7)</sup> EYVL L 329, 14.12.2001, s. 20.

<sup>(8)</sup> EYVL L 139, 29.5.2002, s. 23.

<sup>(9)</sup> EYVL L 164, 22.6.2002, s. 11.

<sup>(10)</sup> EYVL L 280, 18.10.2002, s. 3.

## 4 artikla

1. Vientitodistukset ovat voimassa asetuksen (ETY) N:o 2131/93 9 artiklan mukaista myöntämispäivää seuraavan neljännen kuukauden loppuun.

2. Tämän asetuksen mukaisesti avatun tarjouskilpailun yhteydessä jätettyihin tarjouksiin ei voida liittää komission asetuksen (EY) N:o 1291/2000 (<sup>1</sup>) 49 artiklan mukaisesti tehtyjä vientitodistushakemuksia.

## 5 artikla

1. Poiketen siitä, mitä asetuksen (ETY) N:o 2131/93 7 artiklan 1 kohdan kolmannessa alakohdassa säädetään, ensimmäisen osittaisen tarjouskilpailun tarjousten jättämisen määräaika päättyy 22.5.2003 kello 9.00 (Brysselin aikaa).

2. Seuraavan osittaisen tarjouskilpailun tarjousten jättämisen määräaika päättyy joka torstai kello 9.00 (Brysselin aikaa).

3. Viimeinen osittainen tarjouskilpailu päättyy 27 päivänä toukokuuta 2004 kello 9.00 (Brysselin aikaa).

4. Tarjoukset on jätettävä Saksan interventioelimelle.

## 6 artikla

1. Interventioelin, varastoija ja tarjouskilpailun voittaja voivat, tarjouskilpailun voittajan valinnan mukaan, joko ennen erän siirtoa varastosta tai siirron aikana, ottaa yhteisellä sopimuksella vähintään yhden vertailunäytteen 500:a tonnia kohden sekä määrittää sen. Interventioelin voi valtuuttaa edustajan sillä edellytyksellä, että tämä ei ole varastoija.

Vertailunäytteiden otto ja määrittäminen on tehtävä seitsemän työpäivän kuluessa tarjouskilpailun voittajan esittämästä pyynnöstä tai kolmen työpäivän kuluessa, jos näytteet otetaan siirrettäessä viljat varastosta.

Kiistatapauksessa määrittäminen tulokset on toimitettava komissiolle.

2. Tarjouskilpailun voittajan on hyväksyttävä erä sellaisenaan, jos näytteiden määrittäminen lopputulokset osoittavat, että laatu on

- a) tarjouskilpailuilmoituksessa ilmoitettua laatua parempi;
- b) interventioon vaadittavia vähimmäisominaisuuksia parempi, mutta tarjouskilpailuilmoituksessa kuvattuja laatuaroja huonompi, kunhan poikkeama on enintään
  - yksi kilogramma hehtolitralla ominaispainosta, joka ei kuitenkaan saa olla alle 68 kilogrammaa hehtolitralla,
  - yksi prosenttiyksikkö kosteuspitoisuuden osalta,

— puoli prosenttiyksikköä komission asetuksen (EY) N:o 824/2000 (<sup>2</sup>) liitteen B.2 ja B.4 kohdassa tarkoitettujen epäpuhtauksien osalta, ja

— puoli prosenttiyksikköä asetuksen (EY) N:o 824/2000 liitteen B.5 kohdassa tarkoitettujen epäpuhtauksien osalta kuitenkin niin, että haitallisten jyvien ja torajyvien sallitut prosenttimäärät pysyvät ennallaan.

Jos näytteiden määrittäminen lopputulokset osoittavat, että laatu on interventioon vaadittavia vähimmäisominaisuuksia parempi, mutta tarjouskilpailuilmoituksessa kuvattuja laatuaroja huonompi, ja erot ylittävät ensimmäisen alakohdan b alakohdassa tarkoitettuja rajat, tarjouskilpailun voittaja voi

— joko hyväksyä erän sellaisenaan,

— tai kieltäytyä ottamasta erää haltuunsa.

Toisen alakohdan toisessa luetelmakohdassa säädettyä tapauksessa hänet vapautetaan kaikista kyseistä erää koskevista velvoitteistaan, vakuudet mukaan luettuina, vasta kun hän on tehnyt viipymättä ilmoituksen komissiolle ja interventioelimelle liitteessä II olevalla lomakkeella.

Jos näytteiden määrittäminen lopputulokset osoittavat, että laatu on interventioon vaadittavia vähimmäisominaisuuksia huonompi, tarjouskilpailun voittaja ei voi ottaa erää haltuunsa. Hänet vapautetaan kaikista kyseistä erää koskevista velvoitteistaan, vakuudet mukaan luettuina, vasta kun hän on tehnyt viipymättä ilmoituksen komissiolle ja interventioelimelle liitteessä II olevalla lomakkeella. Edellä 2 kohdan toisen alakohdan toisessa luetelmakohdassa ja kolmannessa alakohdassa säädettyissä tapauksissa tarjouskilpailun voittaja voi kuitenkin pyytää interventioelintä toimittamaan hänelle säädettyä laatua olevan toisen erän interventioruista ilman lisäkustannuksia. Tässä tapauksessa vakuutta ei vapauteta. Erä on korvattava kolmen päivän kuluessa tarjouskilpailun voittajan esittämästä pyynnöstä. Tarjouskilpailun voittajan on ilmoitettava tästä viipymättä komissiolle liitteessä II olevalla lomakkeella.

3. Jos tarjouskilpailun voittaja ei ole peräkkäisiä korvauseriä vastaanotettuaankaan saanut säädettyä laatua olevaa korvauserää kuukauden kuluessa ensimmäisen korvauspyynnön esittämisestä, hänet vapautetaan kaikista velvoitteistaan, vakuudet mukaan luettuina, hänen ilmoitettuaan tästä viipymättä komissiolle ja interventioelimelle liitteessä II olevalla lomakkeella.

4. Jos ruis siirretään ennen kuin määrittämis tulokset ovat tiedossa, kaikki riskit ovat tarjouskilpailun voittajan vastuulla erän siirtoajankohdasta alkaen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tarjouskilpailun voittajan oikeuskeinoja varastoijaa vastaan.

5. Edellä 1 kohdassa mainittuja näytteiden ottoa ja määrittämisä, lukuun ottamatta 2 kohdan kolmannessa alakohdassa tarkoitettuja määrittämisä, joiden lopullisena tuloksena on interventioon vaadittavia vähimmäisominaisuuksia huonompi laatu, koskevat kustannukset ovat Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) vastuulla 500:a tonnia koskevaan määrittämiseen asti, lukuun ottamatta kustannuksia, jotka koskevat siirtoa siilosta toiseen. Tarjouskilpailun voittaja vastaa itse kustannuksista, jotka aiheutuvat siirrosta siilosta toiseen ja hänen mahdollisesti pyytämistään lisämäärittämisistä.

(<sup>1</sup>) EYVL L 152, 24.6.2000, s. 1.

(<sup>2</sup>) EYVL L 100, 20.4.2000, s. 31.

## 7 artikla

Poiketen siitä, mitä komission asetuksen (ETY) N:o 3002/92 12 artiklassa säädetään, tämän asetuksen mukaisesti myytävää ruista koskeissa asiakirjoissa, erityisesti vientitodistuksessa, asetuksen (ETY) N:o 3002/92 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua poistamismääräyksessä, vienti-ilmoituksessa ja tarvittaessa T5-valvontakappaleessa on oltava yksi seuraavista maininnoista:

- Centeno de intervención sin aplicación de restitución ni gravamen, Reglamento (CE) n° 864/2003
- Rug fra intervention uden restitutionsydelse eller -avgift, forordning (EF) nr. 864/2003
- Interventionsroggen ohne Anwendung von Ausfuhrerstattungen oder Ausfuhrabgaben, Verordnung (EG) Nr. 864/2003
- Σίκαλη παρέμβασης χωρίς εφαρμογή επιστροφής ή φόρου, κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 864/2003
- Intervention rye without application of refund or tax, Regulation (EC) No 864/2003
- Seigle d'intervention ne donnant pas lieu à restitution ni taxe, règlement (CE) n° 864/2003
- Segala d'intervento senza applicazione di restituzione né di tassa, regolamento (CE) n. 864/2003
- Rogge uit interventie, zonder toepassing van restitutie of belasting, Verordening (EG) nr. 864/2003
- Centeio de intervenção sem aplicação de uma restituição ou imposição, Regulamento (CE) n.º 864/2003
- Interventioruista, johon ei sovelleta vientitukea eikä vientimaksua, asetus (EY) N:o 864/2003
- Interventionsråg, utan tillämpning av bidrag eller avgift, förordning (EG) nr 864/2003.

## 8 artikla

1. Asetuksen (ETY) N:o 2131/93 13 artiklan 4 kohdan mukaisesti annettu vakuus on vapautettava heti, kun vientitodistukset on myönnetty tarjouskilpailun voittajille.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä toukokuuta 2003.

2. Poiketen siitä, mitä asetuksen (ETY) N:o 2131/93 17 artiklan 1 kohdassa säädetään, vientivelvoitteesta on annettava vakuus, joka on tarjouskilpailupäivänä voimassa olevan interventiohinnan ja tarjotun hinnan erotuksen suuruinen ja aina vähintään 70 euroa tonnilta. Tästä summasta on annettava puolet vientitodistusta myönnettäessä ja loput ennen viljan siirtoa.

3. Poiketen siitä, mitä asetuksen (ETY) N:o 3002/92 15 artiklan 2 kohdassa säädetään, se osa vakuudesta, joka annetaan todistuksen antamisen yhteydessä, on vapautettava 20 työpäivän kuluessa päivästä, jona tarjouskilpailun voittaja on toimittanut todistuksen siitä, että siirretty vilja on lähtenyt yhteisön tullialueelta.

4. Poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 2131/93 17 artiklan 3 kohdan toisessa luetelmakohdassa säädetään, jäljellä oleva osuus on vapautettava 15 työpäivän kuluessa päivästä, jona tarjouskilpailun voittaja esittää komission asetuksen (EY) N:o 800/1999 <sup>(1)</sup> 16 artiklassa tarkoitettua todistusta.

5. Jäsenvaltion on maksettava 1, 3 ja 4 kohdassa säädettyjen vakuuksien vapauttamisen osalta korvausta 0,015 euroa 10 tonnilta myöhästymispäivää kohden, jos kyseisissä kohdissa ilmoitettuja määräaikoja ei noudateta, paitsi asianmukaisesti perustelluissa poikkeustapauksissa, erityisesti jos kyseessä on hallinnollisen tutkinnan aloittaminen.

EMOTR ei vastaa näistä korvauksista.

## 9 artikla

Saksan interventioelimen on annettava saadut tarjoukset komissiolle tiedoksi viimeistään kahden tunnin kuluttua tarjousten jättämisen määräajan päättymisestä. Ilmoitukset on tehtävä liitteessä III olevalla lomakkeella.

## 10 artikla

Kumotaan asetukset (EY) N:o 2441/2001 ja (EY) N:o 1080/2002.

## 11 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

<sup>(1)</sup> EYVL L 102, 17.4.1999, s. 11.

## LIITE I

| (tonneina)                                                                       |         |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Varastointipaikka                                                                | Määrä   |
| Schleswig-Holstein/Hamburg/Niedersachsen/<br>Bremen/Mecklenburg-Vorpommern       | 549 191 |
| Nordrhein-Westfalen/Hessen/Rheinland-Pfalz/<br>Saarland/Baden-Württemberg/Bayern | 37 934  |
| Berlin/Brandenburg/Sachsen-Anhalt/Sachsen/<br>Thüringen                          | 612 746 |

## LIITE II

**ILMOITUS SAKSAN INTERVENTIOELIMEN HALLUSSA OLEVAN RUKIIN VIENTIÄ TIETTYIHIN KOLMAN-  
SIIN MAIHIN KOSKEVAN PYSYVÄN TARJOUSKILPAILUN MUKAISTEN ERIEN HYLKÄÄMISESTÄ JA  
MAHDOLLISESTA VAIHTAMISESTA**

(Asetuksen (EY) N:o 864/2003 6 artikla)

- Tarjouskilpailun voittajaksi ilmoitetun tarjouksen tekijän nimi:
- Tarjouskilpailun päivämäärä:
- Tarjouskilpailun voittajan ilmoittama erän hylkäämisen päivämäärä:

| Eränumero | Määrä<br>(tonneina) | Siilon<br>osoite | Hylkäämisen perustelut                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------|---------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|           |                     |                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>— ominaispaino (kg/hl)</li> <li>— % itäneitä jyviä</li> <li>— % erilaisia epäpuhtauksia (Schwarzbesatz)</li> <li>— % aineksia, jotka eivät ole moitteettoman laatuista perusviljaa</li> <li>— muut</li> </ul> |

Huom: Toimitettava maatalouden pääosastoon (C/1):

- faksi: (32-2) 296 49 56
- (32-2) 295 25 15.

## LIITE III

**SAKSAN INTERVENTIOELIMEN HALLUSSA OLEVAN RUKIIN VIENTIÄ TIETTYIHIN KOLMANSIIN MAIHIN  
KOSKEVA PYSYVÄ TARJOUSKILPAILU**

(Asetus (EY) N:o 864/2003)

| 1                            | 2         | 3                 | 4                                      | 5                                                               | 6                               | 7           |
|------------------------------|-----------|-------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------|-------------|
| Tarjouksen tekijän<br>numero | Eränumero | Määrä<br>tonneina | Tarjoushinta <sup>(1)</sup><br>(EUR/t) | Korotukset<br>(+)<br>Alennukset<br>(-)<br>(EUR/t)<br>(alustava) | Kaupalliset<br>kulut<br>(EUR/t) | Määräpaikka |
| 1                            |           |                   |                                        |                                                                 |                                 |             |
| 2                            |           |                   |                                        |                                                                 |                                 |             |
| 3                            |           |                   |                                        |                                                                 |                                 |             |
| jne.                         |           |                   |                                        |                                                                 |                                 |             |

<sup>(1)</sup> Hinta sisältää tarjouksen kohteena olevaan erään liittyvät korotukset tai alennukset.

*Huom:* Toimitettava maatalouden pääosastoon (C/1):

— faksi: (32-2) 296 49 56

(32-2) 295 25 15.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 865/2003,  
annettu 19 päivänä toukokuuta 2003,  
asetuksen (EY) N:o 2400/96 liitteen täydentämisestä (Cítricos Valencianos tai Cítrics Valencians)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta 14 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 692/2003 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 6 artiklan 3 ja 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Espanja on toimittanut komissiolle asetuksen (ETY) N:o 2081/92 5 artiklan mukaisesti hakemuksen, joka koskee nimityksen "Cítricos Valencianos" tai "Cítrics Valencians" rekisteröimistä maantieteellisenä merkintänä.
- (2) Mainitun asetuksen 6 artiklan 1 kohdan mukaisesti on todettu, että hakemus on asetuksen säännösten mukainen ja että siinä on kaikki asetuksen 4 artiklassa edellytetyt tiedot.
- (3) Asetuksen (ETY) N:o 2081/92 7 artiklassa tarkoitettuja vastalauseita ei ole toimitettu komissioon sen jälkeen, kun tämän asetuksen liitteessä mainittu nimitys julkaisiin Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä <sup>(3)</sup>.

(4) Tämän vuoksi kyseinen nimitys on kirjattava suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin, ja sitä on pidettävä yhteisössä suojattuna maantieteellisenä nimityksenä.

(5) Tämän asetuksen liite täydentää komission asetuksen (EY) N:o 2400/96 <sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 617/2003 <sup>(5)</sup>, liitettä.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Täydennetään asetuksen (EY) N:o 2400/96 liite tämän asetuksen liitteessä mainitulla nimityksellä, ja lisätään kyseinen nimitys asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 3 kohdan mukaisena suojattuna maantieteellisenä merkintänä (SMM) suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä toukokuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 208, 24.7.1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 99, 17.4.2003, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL C 204, 28.8.2002, s. 6 (Cítricos Valencianos tai Cítrics Valencians).

<sup>(4)</sup> EYVL L 327, 18.12.1996, s. 11.

<sup>(5)</sup> EUVL L 89, 5.4.2003, s. 3.

*LIITE***PERUSTAMISSOPIMUKSEN LIITTEEN I IHMISRAVINNOKSI TARKOITETUT TUOTTEET****Hedelmät, vihannekset ja vilja**

ESPANJA

Cítricos Valencianos tai Cítrics Valencians. (SMM)

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 866/2003,****annettu 19 päivänä toukokuuta 2003,****tiettyihin Osama bin Ladenia, al-Qaida-verkostoa ja Talebania lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä sekä neuvoston asetuksen (EY) N:o 467/2001 kumoamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 881/2002 muuttamisesta 18. kerran**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyihin Osama bin Ladenia, al-Qaida-verkostoa ja Talebania lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä sekä Afganistaniin suuntautuvan tiettyjen tavaroiden ja palvelujen viennin kieltämisestä, Afganistanin Talebania koskevien lento-kiellon ja varojen sekä muiden taloudellisten resurssien jäädyttämisen laajentamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 467/2001 kumoamisesta 27 toukokuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 881/2002 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 742/2003 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 7 artiklan 1 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 881/2002 liitteessä I on luettelo henkilöistä, ryhmistä ja yhteisöistä, joita asetuksessa tarkoitettu varojen sekä muiden taloudellisten resurssien jäädyttäminen koskee.

- (2) Pakotekomitea päätti 10 päivänä huhtikuuta 2003 muuttaa luetteloa henkilöistä, ryhmistä ja yhteisöistä, joita varojen sekä muiden taloudellisten resurssien jäädyttäminen koskee, ja se päätti 25 päivänä huhtikuuta 2003 tehdä luetteloon teknisiä korjauksia, minkä vuoksi liite I olisi muutettava vastaavasti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

**1 artikla**

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 881/2002 liite I tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

**2 artikla**

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä toukokuuta 2003.

*Komission puolesta*

Christopher PATTEN

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 139, 29.5.2002, s. 9.

<sup>(2)</sup> EUVL L 106, 29.4.2003, s. 16.

## LIITE

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 881/2002 liite I seuraavasti:

1. Korvataan luonnollisten henkilöiden luettelossa merkintä "Ali, Yusaf Ahmed, Hallbybacken 15, 70 Spånga, Ruotsi, syntynyt 20.11.1974" seuraavalla merkinnällä:

"Ali Ahmed YUSAF (*alias* Ali Galoul), Krålinge­gränd 33, S-16362 Spånga, Ruotsi; syntynyt 20.11.1974 Garba-hareyssa Somaliassa; Ruotsin kansalainen; passin numero 1041635 (Ruotsi); henkilötunnus 741120-1093".

2. Korvataan luonnollisten henkilöiden luettelossa merkintä "Al-Kadr, Ahmad Said (*alias* Abu Abd Al-Rahman, Al-Kanadi). Syntynyt 1.3.1948 Kairossa Egyptissä. Oletettavasti Egyptin ja Kanadan kansalainen" seuraavalla merkinnällä:

"Ahmad Sa'id AL-KADR; syntynyt 1.3.1948 Kairossa Egyptissä; Kanadan ja oletettavasti Egyptin kansalainen".

3. Korvataan luonnollisten henkilöiden luettelossa merkintä "AOUADI, Mohamed Ben Belgacem (*alias* AOUADI, Mohamed Ben Belkacem); syntynyt 12.11.1974 Tunisiassa; osoite: Via A. Masina no. 7, Milano, Italia; Italian verotunnus: DAOMMD74T11Z352Z" seuraavalla merkinnällä:

"Aoudi Mohamed ben Belgacem BEN ABDALLAH (*alias* Aouadi, Mohamed Ben Belkacem), a) Via A. Masina n. 7, Milano, Italia, b) Via Dopini n. 3, Gallarati, Italia; syntynyt 12.11.1974 Tunisissa Tunisiassa; Tunisian kansalainen; passin numero L 191609 (myönnetty 28.2.1996); henkilötunnus 04643632 (myönnetty 18.6.1999); Italian verotunnus: DAOMMD74T11Z352Z. Muita tietoja: äidin nimi Bent Ahmed Ourida".

4. Korvataan luonnollisten henkilöiden luettelossa merkintä "ESSID, Sami Ben Khemais; syntynyt 10.2.1968 Tunisiassa; osoite: Via Dubini no. 3, Gallarate (VA), Italia; Italian verotunnus: SSDSBN68B10Z352F" seuraavalla merkinnällä:

"Essid Sami Ben Khemais BEN SALAH (*alias* a) Omar El Mouhajer b) Saber), Via Dubini n. 3, Gallarate (VA), Italia; syntynyt 10.2.1968 Menzel Jemil Bizertessä Tunisiassa; Tunisian kansalainen; passin numero K/929139 (myönnetty 14.2.1995); henkilötunnus 00319547 (myönnetty 8.12.1994); Italian verotunnus SSDSBN68B10Z352F. Muita tietoja: äidin nimi Saidani Beya".

5. Korvataan luonnollisten henkilöiden luettelossa merkintä "Bin Muhammad, Ayadi Chafiq (*alias* AYADI SHAFIQ, Ben Muhammad; *alias* AYADI CHAFIK, Ben Muhammad; *alias* AIADI, Ben Muhammad; *alias* AIADY, Ben Muhammad), Helene Meyer Ring 10-1415-80809, München, Saksa; 129 Park Road, London NW8, Englanti; 28 Chaussee De Lille, Mouscron, Belgia; Darvingasse 1/2/58-60, Wien, Itävalta; Tunisia; syntynyt 21.1.1963 Safaisissa (Sfax) Tunisiassa" seuraavalla merkinnällä:

"Ayadi Shafiq Ben Mohamed BEN MOHAMED (*alias* a) Bin Muhammad, Ayadi Chafiq b) Ayadi Chafik, Ben Muhammad c) Aiadi, Ben Muhammad d) Aiady, Ben Muhammad e) Ayadi Shafiq Ben Mohamed f) Ben Mohamed, Ayadi Chafiq, g) Abou El Baraa, a) Helene Meyer Ring 10-1415-80809, München, Saksa b) 129 Park Road, London NW8, Englanti c) 28 Chaussée de Lille, Mouscron, Belgia d) Darvingasse 1/2/58-60, Wien, Itävalta; syntynyt 21.3.1963 Sfaxissa Tunisiassa; Tunisian, Bosnian ja Itävallan kansalainen; passin numero E 423362 (myönnetty Islamabadissa 15.5.1988); henkilötunnus 1292931; muita tietoja: äidin nimi Medina Abid; oleskelee tällä hetkellä Irlannissa".

6. Korvataan luonnollisten henkilöiden luettelossa merkintä "BOUCHOUCHA, Mokhtar (*alias* BUSHUSHA, Mokhtar); syntynyt 13.10.1969 Tunisiassa; osoite: Via Milano no. 38, Spinadesco (CR), Italia; Italian verotunnus: BCHMHT69R13Z352T" seuraavalla merkinnällä:

"Bouchoucha Mokhtar Ben Mohamed BEN MOKHTAR (*alias* Bushusha, Mokhtar), Via Milano n. 38, Spinadesco (CR), Italia; syntynyt 13.10.1969 Tunisissa Tunisiassa; Tunisian kansalainen; passin numero K/754050 (myönnetty 26.5.1999); henkilötunnus 04756904 (myönnetty 14.9.1987); Italian verotunnus BCHMHT69R13Z352T. Muita tietoja: äidin nimi Bannour Hedia".

7. Korvataan luonnollisten henkilöiden luettelossa merkintä "CHARAABI, Tarek (*alias* SHARAABI, Tarek); syntynyt 31.3.1970 Tunisiassa; osoite: Viale Bligny no. 42, Milano, Italia; Italian verotunnus: CHRTRK70C31Z352U" seuraavalla merkinnällä:

"Charaabi Tarek Ben Bechir BEN AMARA (*alias* a) Sharaabi, Tarek b) Haroun, Frank), Viale Bligny n. 42, Milano, Italia; syntynyt 31.3.1970 Tunisissa Tunisiassa; Tunisian kansalainen; passin numero L 579603 (myönnetty Milanossa 19.11.1997); henkilötunnus 007-99090; Italian verotunnus CHRTRK70C31Z352U. Muita tietoja: äidin nimi Charaabi Hedia".

8. Korvataan luonnollisten henkilöiden luettelossa merkintä "Darkazanli, Mamoun, Uhlenhorster Weg 34, 22085 Hampuri, Saksa; syntynyt 4.8.1958 Alepossa Syyriassa; passin numero 1310636262 (Saksa)" seuraavalla merkinnällä:
- "Mamoun DARKAZANLI (*alias* a) Abu Ilyas b) Abu Ilyas Al Suri c) Abu Luz), Uhlenhorster Weg 34, 22085 Hamburg, Saksa; syntynyt 4.8.1958 Damaskoksessa Syyriassa; Syyrian ja Saksan kansalainen; passin numero 1310636262 (Saksa), voimassaolo päättyy 29.10.2005; henkilötunnus: saksalainen henkilökortti 1312072688, voimassaolo päättyy 20.8.2011".
9. Korvataan luonnollisten henkilöiden luettelossa merkintä "HIJAZI, Riad (*alias* HIJAZI, Raed M.; *alias* AL-HAWEN, Abu-Ahmad; *alias* ALMAGHRIBI, Rashid (The Moroccan); *alias* AL-AMRIKI, Abu-Ahmad (The American); *alias* AL-SHAHID, Abu-Ahmad), Jordania; syntynyt 1968 Kaliforniassa Yhdysvalloissa; sosiaaliturvatunnus 548-91-5411" seuraavalla merkinnällä:
- "Ri'ad (Raed) Muhammad Hasan MUHAMMAD HIJAZI [*alias* a) Hijazi, Raed M. b) Al-Hawen, Abu-Ahmad c) Al-Shahid, Abu-Ahmad d) Al-Maghribi, Rashid (The Moroccan) e) Al-Amriki, Abu-Ahmad (The American)]; syntynyt 30.12.1968 Kaliforniassa Yhdysvalloissa; Jordanian kansalainen; sosiaaliturvatunnus SSN: 548-91-5411, henkilötunnus 9681029476. Muita tietoja: alunperin kotoisin Ramlahista; oleskelee Jordaniassa ollessaan al-Shumaysanissa (Sheisani) (Ammanin kaupunginosana), ammattijärjestöjen rakennusryhmän takana".
10. Korvataan luonnollisten henkilöiden luettelossa merkintä "Himmat, Ali Ghaleb, Via Posero 2, CH-6911 Campione d'Italia, Sveitsi; syntynyt 16.6.1938 Damaskoksessa Syyriassa; Sveitsin ja Tunisian kansalainen" seuraavalla merkinnällä:
- "Ali Ghaleb HIMMAT, Via Posero 2, CH-6911 Campione D'Italia, Italia; syntynyt 16.6.1938 Damaskoksessa Syyriassa; Sveitsin kansalainen".
11. Korvataan luonnollisten henkilöiden luettelossa merkintä "Huber, Albert Friedrich Armand (*alias* Huber, Ahmed), Mettmestetten, Sveitsi, syntynyt vuonna 1927" seuraavalla merkinnällä:
- "Armand Albert Friedrich HUBER (*alias* Huber, Ahmed), Rossimattstrasse 33, 3074 Muri b. Bern, Sveitsi; syntynyt vuonna 1927; Sveitsin kansalainen".
12. Korvataan luonnollisten henkilöiden luettelossa merkintä "Abu Zubaydah (*alias* Abu Zubaida, Abd Al-Hadi Al Wahab, Zain Al-Abidin Muhahhad Husain, Zayn Al-Abidin Muhammad Husain, Tariq). Syntynyt 12.3.1971 Riadissa Saudi-Arabiassa" seuraavalla merkinnällä:
- "Zayn al-Abidin Muhammad HUSAYN (*alias* a) Abu Zubaida b) Abd Al-Hadi Al-Wahab c) Zain Al-Abidin Muhahhad Husain d) Zain Al-Abidin Muhahhad Husain e) Abu Zubaydah f) Tariq); syntynyt 12.3.1971 Riadissa Saudi-Arabiassa: oletettavasti Saudi-Arabian ja Palestiinan kansalainen; kantaa Egyptin passia nro 484824 (myönnetty 18.1.1984 Egyptin suurlähetystössä Riadissa). Muita tietoja: Osama bin Ladenin läheinen avustaja; osallistuu terroristien matkojen järjestämiseen".
13. Korvataan luonnollisten henkilöiden luettelossa merkintä "NASREDDIN, Ahmed Idris (*alias* NASREDDIN, Ahmad I.; *alias* NASREDDIN, Hadj Ahmed; *alias* NASREDDINE, Ahmed Idriss); Corso Sempione 69, 20149 Milano, Italia; 1 via delle Scuole, 6900 Lugano, Sveitsi; Piazzale Biancamano, Milano, Italia; Rue De Cap Spartel, Tanger, Marokko; syntynyt 22.11.1929 Adi Ugrissa Etiopiassa; Italian verotunnus: NSRDRS29S22Z315Y" seuraavalla merkinnällä:
- "Nasreddin Ahmed IDRIS (*alias* a) Nasreddin, Ahmad I. b) Nasreddin, Hadj Ahmed c) Nasreddine, Ahmed Idriss d) Ahmed Idris Nasreddin, a) Corso Sempione 69, 20149 Milano, Italia, b) Piazzale Biancamano, Milano, Italia, c) Rue De Cap Spartel, Tanger, Marokko, d) no: 10, Rmilat, Villa Nasreddin, Tanger, Marokko; syntynyt 22.11.1929 Adi Ugrissa Etiopiassa (nykyisessä Eritreassa); Italian kansalainen; henkilötunnus: italialainen henkilökortti nro AG 2028062 (voimassaolo päättyy 7.9.2005); ulkomainen henkilökortti: K 5249; Italian verotunnus: NSRDRS29S22Z315Y. Muita tietoja: Jätti vuonna 1994 asuinpaikkansa osoitteessa 1 via delle Scuole, 6900 Lugano, Sveitsi, ja muutti Marokkoon".
14. Korvataan luonnollisten henkilöiden luettelossa merkintä "Mansour, Mohamed (*alias* Al-Mansour, dr. Mohamed), Ob. Heslibachstrasse 20, Kusnacht, Sveitsi; Zürich, Sveitsi; syntynyt vuonna 1928 Egyptissä tai Arabiemiirikunnissa" seuraavalla merkinnällä:
- "Mansour MOHAMED (*alias* Al-Mansour, Dr. Mohamed), Obere Heslibachstrasse 20, 8700 Kuesnacht, ZH (Zürich), Sveitsi; syntynyt 30.8.1928 a) Egyptissä b) Arabiemiirikunnissa; Sveitsin kansalainen".
15. Korvataan luonnollisten henkilöiden luettelossa merkintä "Nada, Youssef (*alias* Nada, Youssef M.; *alias* Nada, Youssef Mustafa), Via Arogno 32, 6911 Campione d'Italia, Italia; Via per Arogno 32, CH-6911 Campione d'Italia, Sveitsi; Via Riasc 4, CH-6911 Campione d'Italia I, Sveitsi; syntynyt 17.5.1931 tai 17.5.1937 Alexandriassa Egyptissä; Tunisian kansalainen" seuraavalla merkinnällä:
- "Nada Youssef MUSTAFA (*alias* a) Nada, Youssef, b) Nada, Youssef M.), a) via Arogno 32, 6911 Campione d'Italia, Italia b) Via per Arogno 32, CH-6911 Campione d'Italia, Italia c) Via Riasc 4, CH-6911 Campione d'Italia I, Italia; syntynyt a) 17.5.1931 b) 17.5.1937 Alexandriassa Egyptissä; henkilötunnus: italialainen henkilökortti nro AE 1111288 (voimassaolo päättyy 21.3.2005)".

16. Korvataan luonnollisten henkilöiden luettelossa merkintä "Abdul Rahman Yasin (*alias* TAHA, Abdul Rahman S.; *alias* TAHER, Abdul Rahman S.; *alias* YASIN, Abdul Rahman Said; *alias* YASIN, Aboud); syntynyt 10.4.1960 Bloomingtonissa Indianassa Yhdysvalloissa; sosiaaliturvatunnus 156-92-9858 (Yhdysvallat); passin numero 27082171 (Yhdysvallat (myönnetty 21.6.1992 Ammanissa Jordaniassa) tai passin numero M0887925 (Irak); Yhdysvaltojen kansalainen" seuraavalla merkinnällä:

"Abdul Rahman YASIN (*alias* a) Taha, Abdul Rahman S. b) Taher, Abdul Rahman S. c) Yasin, Abdul Rahman Said d) Yasin, Aboud); syntynyt 10.4.1960 Bloomingtonissa Indianassa Yhdysvalloissa; Yhdysvaltojen kansalainen; passin numero: a) 27082171 (Yhdysvallat (myönnetty 21.6.1992 Ammanissa Jordaniassa)) b) M0887925 (Irak); henkilötunnus: SSN 156-92-9858 (Yhdysvallat). Muita tietoja: Abdul Rahman Yasin oleskelee Irakissa".

17. Korvataan luonnollisten henkilöiden luettelossa merkintä "Mansour-Fattouh, Zeinab, Zürich, Sveitsi" seuraavalla merkinnällä:

"Mansour Fattouh ZEINAB, Obere Heslibachstrasse 20, 8700 Kuesnacht, ZH, Sveitsi; syntynyt 7.5.1933".

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 867/2003,  
annettu 19 päivänä toukokuuta 2003,  
asetuksessa (EY) N:o 596/2003 tarkoitetulla kolmannella tarjouskilpailulla myyntiin saatetun  
naudanlihan vähimmäismyyntihintojen vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1254/1999 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2345/2001 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 28 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tiedetyt komission asetuksessa (EY) N:o 596/2003 <sup>(3)</sup> vahvistetut määrät naudanlihaa on tarjouskilpailutettu.
- (2) Interventioelinten ostaman naudanlihan myyntiä koskevista yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä ja asetuksen (ETY) N:o 216/69 kumoamisesta 4 päivänä lokakuuta 1979 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2173/79 <sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuk-

sella (EY) N:o 2417/95 <sup>(5)</sup>, 9 artiklan mukaan vähimmäismyyntihinnat tarjouskilpailutetulle naudanlihalle olisi vahvistettava ottaen huomioon saadut tarjoukset.

- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Naudanlihan vähimmäismyyntihinnat asetuksessa (EY) N:o 596/2003 säädettyä kolmatta tarjouskilpailua varten, jonka tarjousten jättöaika päättyi 12 päivänä toikokuuta 2003, vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 20 päivänä toukokuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä toukokuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 21.

<sup>(2)</sup> EYVL L 315, 1.12.2001, s. 29.

<sup>(3)</sup> EUVL L 85, 2.4.2003, s. 3.

<sup>(4)</sup> EYVL L 251, 5.10.1979, s. 12.

<sup>(5)</sup> EYVL L 248, 14.10.1995, s. 39.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO —  
LIITE — BILAGA

|                |             |                                                      |
|----------------|-------------|------------------------------------------------------|
| Estado miembro | Productos   | Precio mínimo<br>Expresado en euros por tonelada     |
| Medlemsstat    | Produkter   | Mindstepriser<br>i EUR/t                             |
| Mitgliedstaat  | Erzeugnisse | Mindestpreise<br>Ausgedrückt in EUR/Tonne            |
| Κράτος μέλος   | Προϊόντα    | Ελάχιστες πωλήσεις εκφραζόμενες<br>σε ευρώ ανά τόνο  |
| Member State   | Products    | Minimum prices<br>Expressed in EUR per tonne         |
| État membre    | Produits    | Prix minimaux<br>Exprimés en euros par tonne         |
| Stato membro   | Prodotti    | Prezzi minimi<br>Espressi in euro per tonnellata     |
| Lidstaat       | Producten   | Minimumprijzen<br>Uitgedrukt in euro per ton         |
| Estado-Membro  | Produtos    | Preço mínimo<br>Expresso em euros por tonelada       |
| Jäsenvaltio    | Tuotteet    | Vähimmäishinnat euroina tonnina<br>kohden ilmaistuna |
| Medlemsstat    | Produkter   | Minimipriser<br>i euro per ton                       |

a) **Carne con hueso — Kød, ikke udbenet — Fleisch mit Knochen — Κρέατα με κόκαλα — Bone-in beef — Viande avec os — Carni non disossate — Vlees met been — Carne com osso — Luullinen naudanliha — Kött med ben**

|             |                      |       |
|-------------|----------------------|-------|
| DANMARK     | — Forfjerdinger      | —     |
| DEUTSCHLAND | — Hinterviertel      | —     |
|             | — Vorderviertel      | 750   |
| ESPAÑA      | — Cuartos traseros   | 1 350 |
|             | — Cuartos delanteros | 750   |
| FRANCE      | — Quartiers arrière  | —     |
|             | — Quartiers avant    | 701   |
| ITALIA      | — Quarti anteriori   | 701   |
| ÖSTERREICH  | — Vorderviertel      | —     |

b) **Carne deshuesada — Udbenet kød — Fleisch ohne Knochen — Κρέατα χωρίς κόκαλα — Bonelss beef — Viande désossée — Carni senza osso — Vlees zonder been — Carne desossada — Luuton naudanliha — Benfritt kött**

|             |                                             |       |
|-------------|---------------------------------------------|-------|
| DEUTSCHLAND | — Hinterhesse (INT 11)                      | —     |
|             | — Kugel (INT 12)                            | —     |
|             | — Oberschale (INT 13)                       | —     |
|             | — Unterschale (INT 14)                      | —     |
|             | — Hüfte (INT 16)                            | 2 500 |
|             | — Roastbeef (INT 17)                        | 4 510 |
|             | — Lappen (INT 18)                           | —     |
|             | — Hochrippe (INT 19)                        | —     |
|             | — Vorderviertel (INT 24)                    | —     |
| ESPAÑA      | — Lomo de intervención (INT 17)             | —     |
|             | — Paleta de intervención (INT 22)           | —     |
|             | — Pecho de intervención (INT 23)            | —     |
|             | — Cuarto delantero de intervención (INT 24) | —     |

|           |                                          |       |
|-----------|------------------------------------------|-------|
| FRANCE    | — Tranche grasse d'intervention (INT 12) | —     |
|           | — Tranche d'intervention (INT 13)        | —     |
|           | — Semelle d'intervention (INT 14)        | 2 321 |
|           | — Rumsteck d'intervention (INT 16)       | —     |
|           | — Faux-filet d'intervention (INT 17)     | —     |
|           | — Flanchet d'intervention (INT 18)       | —     |
|           | — Épaule d'intervention (INT 22)         | —     |
|           | — Poitrine d'intervention (INT 23)       | —     |
|           | — Avant d'intervention (INT 24)          | —     |
|           | — Intervention shoulder (INT 22)         | —     |
| IRELAND   | — Intervention forequarter (INT 24)      | —     |
|           |                                          |       |
| ITALIA    | — Girello d'intervento (INT 14)          | —     |
|           | — Filetto d'intervento (INT 15)          | —     |
|           | — Scamone (INT 16)                       | —     |
|           | — Roastbeef d'intervento (INT 17)        | —     |
| NEDERLAND | — Interventieschouder (INT 22)           | —     |
|           | — Interventieborst (INT 23)              | —     |

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 868/2003,  
annettu 19 päivänä toukokuuta 2003,  
asetuksessa (EY) N:o 604/2003 tarkoitetulla kolmannella tarjouskilpailulla myyntiin saatetun  
naudanlihan vähimmäismyyntihintojen vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1254/1999 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2345/2001 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 28 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tietyt komission asetuksessa (EY) N:o 604/2003 <sup>(3)</sup> vahvistetut määrät naudanlihaa on tarjouskilpailutettu.
- (2) Interventioelinten ostaman naudanlihan myyntiä koskevista yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä ja asetuksen (ETY) N:o 216/69 kumoamisesta 4 päivänä lokakuuta 1979 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2173/79 <sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuk-

sella (EY) N:o 2417/95 <sup>(5)</sup>, 9 artiklan mukaan vähimmäismyyntihinnat tarjouskilpailutetulle naudanlihalle olisi vahvistettava ottaen huomioon saadut tarjoukset.

- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Naudanlihan vähimmäismyyntihinnat asetuksessa (EY) N:o 604/2003 säädettyä kolmatta tarjouskilpailua varten, jonka tarjousten jättöaika päättyi 13 päivänä toukokuuta 2003, vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 20 päivänä toukokuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä toukokuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 21.

<sup>(2)</sup> EYVL L 315, 1.12.2001, s. 29.

<sup>(3)</sup> EUVL L 86, 3.4.2003, s. 7.

<sup>(4)</sup> EYVL L 251, 5.10.1979, s. 12.

<sup>(5)</sup> EYVL L 248, 14.10.1995, s. 39.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO —  
LIITE — BILAGA

|                |             |                                                     |
|----------------|-------------|-----------------------------------------------------|
| Estado miembro | Productos   | Precio mínimo<br>Expresado en euros por tonelada    |
| Medlemsstat    | Produkter   | Mindstepriser<br>i EUR/t                            |
| Mitgliedstaat  | Erzeugnisse | Mindestpreise<br>Ausgedrückt in EUR/Tonne           |
| Κράτος μέλος   | Προϊόντα    | Ελάχιστες πωλήσεις εκφραζόμενες<br>σε ευρώ ανά τόνο |
| Member State   | Products    | Minimum prices<br>Expressed in EUR per tonne        |
| État membre    | Produits    | Prix minimaux<br>Exprimés en euros par tonne        |
| Stato membro   | Prodotti    | Prezzi minimi<br>Espressi in euro per tonnellata    |
| Lidstaat       | Producten   | Minimumprijzen<br>Uitgedrukt in euro per ton        |
| Estado-Membro  | Produtos    | Preço mínimo<br>Expresso em euros por tonelada      |
| Jäsenvaltio    | Tuotteet    | Vähimmäishinnat euroina tonnia<br>kohden ilmaistuna |
| Medlemsstat    | Produkter   | Minimipriser<br>i euro per ton                      |

a) **Carne con hueso — Kød, ikke udbenet — Fleisch mit Knochen — Κρέατα με κόκαλα — Bone-in beef —  
Viande avec os — Carni non disossate — Vlees met been — Carne com osso — Luullinen naudanliha —  
Kött med ben**

|             |                      |     |
|-------------|----------------------|-----|
| DEUTSCHLAND | — Vorderviertel      | 601 |
| FRANCE      | — Quartiers avant    | —   |
| ESPAÑA      | — Cuartos delanteros | —   |

b) **Carne deshuesada — Udbenet kød — Fleisch ohne Knochen — Κρέατα χωρίς κόκαλα — Boneless beef —  
Viande désossée — Carni senza osso — Vlees zonder been — Carne desossada — Luuton naudanliha —  
Benfritt kött**

|        |                                    |   |
|--------|------------------------------------|---|
| FRANCE | — Flanchet d'intervention (INT 18) | — |
|        | — Épaule d'intervention (INT 22)   | — |
|        | — Avant d'intervention (INT 24)    | — |

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 869/2003,  
annettu 19 päivänä toukokuuta 2003,  
oliiviöljyn vientitukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon rasva-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä syyskuuta 1966 annetun neuvoston asetuksen N:o 136/66/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1513/2001<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen N:o 136/66/ETY 3 artiklan mukaan silloin, kun yhteisön hinta on maailmanmarkkinanoteerauksia korkeampi, kyseisten hintojen välinen erotus voidaan korvata oliiviöljyn kolmansiin maihin suuntautuvaa vientiä koskevalla vientituella.
- (2) Oliiviöljyn vientituen vahvistamista ja myöntämistä koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan komission asetuksessa (ETY) N:o 616/72<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2962/77<sup>(4)</sup>.
- (3) Asetuksen N:o 136/66/ETY 3 artiklan 3 kohdan mukaan tuen on oltava sama kaikkialla yhteisössä.
- (4) Asetuksen N:o 136/66/ETY 3 artiklan 4 kohdan mukaan oliiviöljyn tuki on vahvistettava ottaen huomioon tilanne ja kehitysnäkymät, jotka koskevat oliiviöljyn hintoja ja saatavuutta yhteisön markkinoilla ja oliiviöljyn hintoja maailmanmarkkinoilla; jos oliiviöljyn suotuisimpia noteerauksia ei voida kuitenkaan määrittää maailmanmarkkinatilanteen vuoksi, voidaan ottaa huomioon tärkeimpien kilpailevien kasviöljyjen hinta näillä markkinoilla ja edustavan jakson aikana todettu erotus tämän hinnan ja oliiviöljyn hinnan välillä; tuen määrä ei saa olla suurempi kuin oliiviöljyn yhteisön hinnan ja maailmanmarkkinahinnan välinen erotus, joka on tarkistettu tarvittaessa tuotteiden viennistä maailmanmarkkinoille aiheutuvien kustannusten huomioon ottamiseksi.
- (5) Asetuksen N:o 136/66/ETY 3 artiklan 3 kohdan kolmannen alakohdan b kohdan mukaan voidaan päättää tuen vahvistamisesta tarjouskilpailulla; tarjouskilpailu koskee tuen määrää ja se voidaan rajoittaa tiettyihin määrämaihin sekä tiettyihin määriin, laatuihin ja tarjontamuotoihin.
- (6) Asetuksen N:o 136/66/ETY 3 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan mukaan oliiviöljyn tuet voidaan vahvistaa erisuuruisiksi määrämään mukaan, jos maailmanmarkkinatilanne tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimukset sitä edellyttävät.
- (7) Tuet olisi vahvistettava vähintään kerran kuukaudessa; niitä voidaan tarvittaessa muuttaa muuna aikana.
- (8) Näiden yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisesta oliiviöljyalan nykyiseen markkinatilanteeseen ja erityisesti tämän tuotteen hintaan yhteisössä ja kolmansien maiden markkinoilla seuraa, että tuki olisi vahvistettava liitteessä mainitun suuruiseksi.
- (9) Rasvojen hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määrääjässä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen N:o 136/66/ETY 1 artiklan 2 kohdan c alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden vientituet vahvistetaan liitteessä mainitun suuruisiksi.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 20 päivänä toukokuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä toukokuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL 172, 30.9.1966, s. 3025/66.

<sup>(2)</sup> EYVL L 201, 26.7.2001, s. 4.

<sup>(3)</sup> EYVL L 78, 31.3.1972, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 348, 30.12.1977, s. 53.

## LIITE

**oliiviöljyn vientitukien vahvistamisesta 19 päivänä toukokuuta 2003 annettuun komission asetukseen**

| Tuotekoodi      | Määräpaikka | Mittayksikkö | Tuen määrä |
|-----------------|-------------|--------------|------------|
| 1509 10 90 9100 | A00         | EUR/100 kg   | 0,00       |
| 1509 10 90 9900 | A00         | EUR/100 kg   | 0,00       |
| 1509 90 00 9100 | A00         | EUR/100 kg   | 0,00       |
| 1509 90 00 9900 | A00         | EUR/100 kg   | 0,00       |
| 1510 00 90 9100 | A00         | EUR/100 kg   | 0,00       |
| 1510 00 90 9900 | A00         | EUR/100 kg   | 0,00       |

*Huom:* Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritelty komission asetuksessa (EY) N:o 1779/2002 (EYVL L 269, 5.10.2002, s. 6).

**KOMISSION DIREKTIIVI 2003/39/EY,**  
**annettu 15 päivänä toukokuuta 2003,**  
**neuvoston direktiivin 91/414/ETY muuttamisesta propinebin ja propytsamidin sisällyttämiseksi**  
**tehoaineiksi**  
**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta 15 päivänä heinäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/414/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2003/31/EY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 6 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta annetun neuvoston direktiivin 91/414/ETY 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun työohjelman ensimmäisen vaiheen täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 11 päivänä joulukuuta 1992 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 3600/92<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2266/2000<sup>(4)</sup>, vahvistetaan luettelo tehoaineista niiden arviointia ja mahdollista direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I sisällyttämistä varten. Propinebi ja propytsamidi sisältyvät kyseiseen luetteloon.
- (2) Kyseisten tehoaineiden vaikutukset ihmisten terveyteen ja ympäristöön on arvioitu asetuksen (ETY) N:o 3600/92 säännösten mukaisesti ilmoittajien ehdottamien käyttötarkoitusten osalta. Kasvinsuojeluaineiden tehoaineiden luettelon vahvistamisesta ja esittelijöinä toimivien jäsenvaltioiden nimeämisestä asetuksen (ETY) N:o 3600/92 soveltamiseksi 27 päivänä huhtikuuta 1994 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 933/94<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2230/95<sup>(6)</sup>, nimettiin seuraavat esittelevät jäsenvaltiot, jotka toimittivat komissiolle asetuksen (ETY) N:o 3600/92 7 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisesti asiaa koskevat arviointikertomukset ja suositukset: propinebi: esittelevä jäsenvaltio on Italia, kaikki asianmukaiset tiedot toimitettiin 17 päivänä heinäkuuta 1996; propytsamidi: esittelevä jäsenvaltio on Ruotsi; kaikki asianmukaiset tiedot toimitettiin 19 päivänä toukokuuta 1998.
- (3) Jäsenvaltiot ja komissio ovat tarkastelleet kyseisiä arviointikertomuksia elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevässä pysyvässä komiteassa.
- (4) Komissio järjesti pääasiallisen tietojen toimittajan ja esittelevän jäsenvaltion kanssa propinebista kolmikantakokouksen 4 päivänä joulukuuta 1997 noudattaen direktiivin 91/414/ETY 6 artiklan 4 kohdan säännöksiä, jotka

koskevat kuulemisen järjestämistä silloin, kun odotettavissa on kielteinen päätös. Pääasiallinen tietojen toimittaja toimitti lisätietoja alkuperäisiin huolenaiheisiin vastaamiseksi.

- (5) Kaikkia tehoaineita koskevat tarkastelut on saatettu päätökseen 26 päivänä helmikuuta 2003 komission tarkastelukertomuksilla propinebista ja propytsamidista.
- (6) Propytsamidin tarkastelussa ei paljastunut avoimia kysymyksiä tai huolenaiheita, jotka olisivat edellyttäneet kasveja käsittelevän tiedekomitean kuulemistä.
- (7) Propinebia koskeva kertomus ja sitä koskevat lisätiedot toimitettiin kasveja käsittelevään tiedekomiteaan erillistä kuulemistä varten. Tiedekomitealta kysyttiin lintujen pitkäaikaisen altistumisen arvioinnista ja hyväksyttävän päiväannoksen (ADI) ja käyttäjän altistuksen hyväksyttävän raja-arvon (AOEL) määrittämiseksi soveltuvasta eläinmallista. Komitea esitti lausunnossaan<sup>(7)</sup> useita puutteita propinebin linnuille sekä propinebin ja PTU-metaboliitin luonnonvaraisille nisäkkäille aiheuttamien riskien asianmukaisessa arvioinnissa; lisäksi siinä esitettiin keinoja riskiarvioinnin parantamiseksi. Lisäksi komitea korosti, että kaikki riskiarviointiin liittyvät lopputulokset, tiedot, oletukset ja perustelut on tarpeen esittää selkeästi ja perusteluina. Komitean mukaan rotta on soveltuva eläinlaji ADI:n ja AOEL:n määrittämiseen. Tiedekomitean suositukset otettiin huomioon lisätarkastelussa sekä tätä direktiiviä ja tarkastelukertomusta laadittaessa. Sen jälkeen, kun pääilmoittaja oli toimittanut puuttuvat tiedot, jotka esittelevä jäsenvaltio arvioi, pysyvässä komiteassa kokoontuneet jäsenvaltiot päätyivät siihen, että linnuille ja luonnonvaraisille nisäkkäille aiheutuva riski on hyväksyttävä, jos asianmukaisia riskinhallintatoimenpiteitä sovelletaan.
- (8) Eri tutkimuksista on käynyt ilmi, että propinebia tai propytsamia sisältävien kasvinsuojeluaineiden voidaan yleisesti olettaa täyttävän direktiivin 91/414/ETY 5 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa ja 5 artiklan 3 kohdassa säädetty edellytykset erityisesti tutkittujen ja komission tarkastelukertomuksessa lueteltujen käyttötarkoitusten osalta. Näin ollen on aiheellista sisällyttää kyseiset tehoaineet liitteeseen I sen varmistamiseksi, että kyseistä tehoainetta sisältäviä kasvinsuojeluaineita koskevien lupien myöntäminen voidaan järjestää kaikissa jäsenvaltioissa mainituissa direktiivissä säädettyllä tavalla.

<sup>(1)</sup> EYVL L 230, 19.8.1991, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 101, 23.4.2003, s. 3.

<sup>(3)</sup> EYVL L 366, 15.12.1992, s. 10.

<sup>(4)</sup> EYVL L 259, 13.10.2000, s. 27.

<sup>(5)</sup> EYVL L 107, 28.4.1994, s. 8.

<sup>(6)</sup> EYVL L 225, 22.9.1995, s. 1.

<sup>(7)</sup> Kasveja käsittelevän tiedekomitean lausunto komission esittämistä erityiskysymyksistä arvioitaessa propinebia neuvoston direktiivin 91/414/ETY mukaisesti. SCP/PROPINEB/002-lopullinen, annettu 8. marraskuuta 2001.

- (9) Tarkastelukertomus on välttämätön, jotta jäsenvaltiot voivat asianmukaisesti panna täytäntöön direktiivissä 91/414/ETY säädettyjen yhtenäisten periaatteiden monet osat. Näin ollen on aiheellista säätää, että jäsenvaltioiden on pidettävä lopullinen tarkastelukertomus (luottamuksellisia tietoja lukuun ottamatta) asianomaisten osapuolten saatavilla tai saatettava ne näiden käyttöön.
- (10) Kohtuullinen määräaika on tarpeen ennen tehoaineen sisällyttämistä liitteeseen I, jotta jäsenvaltiot ja asianomaiset osapuolet voivat valmistautua sisällyttämisestä seuraaviin uusiin vaatimuksiin.
- (11) Sisällyttämisen jälkeen jäsenvaltioille olisi annettava kohtuullinen määräaika direktiivin 91/414/ETY säännösten täytäntöönpanemiseksi propinebia tai propytsamidia sisältävien kasvinsuojeluaineiden osalta ja erityisesti voimassa olevien lupien muuttamiseksi, jotta varmistetaan, että direktiivin 91/414/ETY liitteessä I vahvistetut kyseisiä tehoaineita koskevat edellytykset täyttyvät. Olisi säädettävä pidemmästä määräajasta kutakin kasvinsuojeluainetta koskevan täydellisen asiakirja-aineiston jättämistä ja arviointia varten direktiivissä 91/414/ETY säädettyjen yhtenäisten periaatteiden mukaisesti.
- (12) Direktiivi 91/414/ETY olisi tämän vuoksi muutettava vastaavasti.
- (13) Tässä direktiivissä säädetyt toimenpiteet ovat elintarviketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

#### 1 artikla

Muutetaan direktiivin 91/414/ETY liite I tämän direktiivin liitteen mukaisesti.

#### 2 artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan ja julkaistava ne viimeistään 30 päivänä syyskuuta 2004. Niiden on ilmoitettava tästä viipymättä komissiolle.

Niiden on sovellettava näitä säännöksiä 1 päivästä lokakuuta 2004.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin, tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

#### 3 artikla

1. Jäsenvaltioiden on tarkasteltava kaikkien propinebia tai propytsamidia sisältävien kasvinsuojeluaineiden lupia varmistukseksi siitä, että direktiivin 91/414/ETY liitteessä I vahvistetuja, kyseisiä tehoaineita koskevia edellytyksiä noudatetaan. Niiden on tarvittaessa muutettava tai peruutettava lupa viimeistään 30 päivänä syyskuuta 2004.

2. Jäsenvaltioiden on arvioitava tuote uudelleen direktiivin 91/414/ETY liitteessä VI säädettyjen yhtenäisten periaatteiden mukaisesti mainitun direktiivin liitteessä III vahvistetut vaatimukset täyttävän asiakirja-aineiston perusteella kaikkien sellaisten sallittujen kasvinsuojeluaineiden osalta, jotka sisältävät propinebia tai propytsamidia joko ainoana tehoaineenaan tai yhtenä monista tehoaineistaan, jotka kaikki oli 31 päivään maaliskuuta 2004 mennessä lueteltu direktiivin 91/414/ETY liitteessä I. Jäsenvaltioiden on kyseisen arvion perusteella määriteltävä, täyttääkö tuote direktiivin 91/414/ETY 4 artiklan 1 kohdan b, c, d ja e alakohdassa vahvistetut edellytykset. Niiden on tarvittaessa muutettava tai peruutettava lupa viimeistään 31 päivänä maaliskuuta 2008.

#### 4 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan 1 päivänä huhtikuuta 2004.

#### 5 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 15 päivänä toukokuuta 2003.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

## Direktiivin 91/414/EY liitteessä I olevan taulukon loppuun sisällytettävät tiedot

| Nro | Nimi, tunnistenumero                                                                                                 | IUPAC-nimi                                           | Puhtaus <sup>(1)</sup>                                      | Voimaantulo        | Sisällyttämisen päättymispäivä | Eryityssäännökset                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| "54 | Propinebi<br>CAS-numero:<br>12071-83-9<br>(monomeeri),<br>9016-72-2<br>(homo-poly-<br>meeri)<br>CIPAC-numero:<br>177 | Polymeerisinkki 1,2-propyleenibis(ditiokarbamaatti)  | Teknisen tehoaineen olisi vastattava FAO:n spesifikaatioita | 1. huhtikuuta 2004 | 31. maaliskuuta 2014           | Lupa voidaan myöntää ainoastaan sienitautien torjunta-aineena käyttöä varten<br><br>Liitteessä VI vahvistettujen yhtenäisten periaatteiden täytäntöönpanemiseksi on otettava huomioon elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevässä pysyvässä komiteassa 26 helmikuuta 2003 valmiiksi saadun propinebia koskevan tarkastelukertomuksen päätelmät ja erityisesti sen lisäykset I ja II. Tässä yleisarviossa jäsenvaltioiden on:<br>— kiinnitettävä erityistä huomiota pohjaveden saastumismahdollisuuteen, jos tehoainetta käytetään alueilla, joilla on herkkä maaperä ja/tai äärimmäiset ilmasto-olot<br>— kiinnitettävä erityistä huomiota pienten nisäkkäiden, vesieläinten ja muiden kuin kohdelajina olevien niveljalkaisten suojeluun. Lupaedellytyksiin on tarvittaessa sisällyttävä riskinhallintatoimenpiteitä<br>— tarkkailtava kuluttajien akuuttia ravintoaltistumistilannetta jäämien enimmäismäärien myöhempiä tarkistuksia varten |
| 55  | Propytsamidi<br>CAS-numero:<br>23950-58-5<br>CIPAC-numero:<br>315                                                    | 3,5-dikloro-N-(1,1-dimetyyli-prop-2-ynyli)bentsamidi | 920 g/kg                                                    | 1. huhtikuuta 2004 | 31. maaliskuuta 2014           | Lupa voidaan myöntää ainoastaan käyttöön rikkakasvien torjunta-aineena.<br><br>Liitteessä VI vahvistettujen yhtenäisten periaatteiden täytäntöönpanemiseksi on otettava huomioon pysyvässä kasvinsuojelukomiteassa 26. helmikuuta 2003 valmiiksi saadun propytsamidia koskevan tarkastelukertomuksen päätelmät ja erityisesti sen lisäykset I ja II. Tässä yleisarvioinnissa jäsenvaltioiden on:<br>— kiinnitettävä erityistä huomiota käyttäjien suojeluun ja varmistettava, että lupaedellytyksiin sisältyy tarvittaessa riskinhallintatoimenpiteitä<br>— kiinnitettävä erityistä huomiota lintujen ja luonnonvaraisten nisäkkäiden suojeluun erityisesti, jos tehoainetta käytetään lisääntymiskaudella. Lupaedellytyksiin on tarvittaessa sisällyttävä riskinhallintatoimenpiteitä                                                                                                                                                                    |

<sup>(1)</sup> Lisätietoja tehoaineen tunnistuksesta ja määritelmästä annetaan sitä koskevassa tarkastelukertomuksessa."

## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## NEUVOSTO

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 17 päivänä maaliskuuta 2003,

**petostentorjunnasta jalkineiden kaupassa tehdyn Euroopan yhteisön ja Vietnamin hallituksen välisen yhteisymmärryspöytäkirjan muuttamista koskevan Euroopan yhteisön ja Vietnamin sosialistisen tasavallan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona**

(2003/360/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

joka ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komissio on neuvotellut yhteisön puolesta Vietnamin sosialistisen tasavallan kanssa kirjeenvaihtona tehtävän kahdenvälisen sopimuksen, jolla muutetaan petostentorjunnasta jalkineiden kaupassa tehtyä 4 päivänä elokuuta 1999 parafoitua ja 1 päivästä tammikuuta 2000 väliaikaisesti voimassa ollutta Euroopan yhteisön ja Vietnamin hallituksen välistä yhteisymmärryspöytäkirjaa <sup>(1)</sup>.
- (2) Kirjeenvaihtona tehtävä sopimus pitäisi hyväksyä yhteisön puolesta,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*Ainoa artikla*

Hyväksytään yhteisön puolesta petostentorjunnasta jalkineiden kaupassa tehdyn Euroopan yhteisön ja Vietnamin hallituksen välisen yhteisymmärryspöytäkirjan muuttamisesta kirjeenvaihtona tehtävä Euroopan yhteisön ja Vietnamin sosialistisen tasavallan sopimus.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

Tehty Brysselissä 17 päivänä maaliskuuta 2003.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

G. DRYS

<sup>(1)</sup> EYVL L 1, 4.1.2000, s. 13.

**Petostentorjunnasta jalkineiden kaupassa Euroopan yhteisön ja Vietnamin hallituksen välisen yhteisymmärryspöytäkirjan muuttamisesta**

**KIRJEENVAIHTONA TEHTÄVÄ**

**Euroopan yhteisön ja Vietnamin sosialistisen tasavallan**

**SOPIMUS**

*A. Yhteisön kirje*

Brysselissä, 6. toukokuuta 2003

Arvoisa Herra,

1. Minulla on kunnia viitata neuvotteluihin, jotka valtuuskuntamme kävivät 28 päivänä marraskuuta 2002 petostentorjunnasta jalkineiden kaupassa Euroopan yhteisön ja Vietnamin hallituksen välillä tehdyn ja 1 päivästä tammikuuta 2000 väliaikaisesti sovelletun yhteisymmärryspöytäkirjan muuttamiseksi.
2. Neuvotteluissa sovittiin, että yhteisymmärryspöytäkirjaa muutetaan seuraavasti:
  - a) Korvataan 3 artiklan 3 kohta seuraavasti:

"Paperisten vientitodistusten antamisen sijaan nämä tiedot voidaan siirtää sähköisesti edellyttäen, että Vietnamin sosialistinen tasavalta ja yhteisö sopivat asiaa koskevasta hallinnollisesta järjestelystä."
  - b) Korvataan 7 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"Tätä yhteisymmärryspöytäkirjaa sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2004."
3. Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hallituksenne hyväksyvän tämän kirjeen sisällön.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Euroopan yhteisön puolesta*



## B. Kirje Vietnamin sosialistisen tasavallan hallitukselta

Brysselissä, 6. toukokuuta 2003

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa vastaanottaneeni seuraavan 6. toukokuuta 2003 päivätyn kirjeenne:

- ”1. Minulla on kunnia viitata neuvotteluihin, jotka valtuuskuntamme kävivät 28 päivänä marraskuuta 2002 petostentorjunnasta jalkineiden kaupassa Euroopan yhteisön ja Vietnamin hallituksen välillä tehdyn ja 1 päivästä tammikuuta 2000 väliaikaisesti sovelletun yhteisymmärryspöytäkirjan muuttamiseksi.
2. Neuvotteluissa sovittiin, että yhteisymmärryspöytäkirjaa muutetaan seuraavasti:
  - a) Korvataan 3 artiklan 3 kohta seuraavasti:

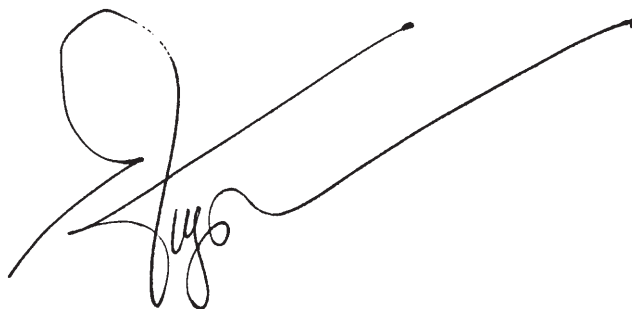
’Paperisten vientitodistusten antamisen sijaan nämä tiedot voidaan siirtää sähköisesti edellyttäen, että Vietnamin sosialistinen tasavalta ja yhteisö sopivat asiaa koskevasta hallinnollisesta järjestelystä.’
  - b) Korvataan 7 artiklan 2 kohta seuraavasti:

’Tätä yhteisymmärryspöytäkirjaa sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2004.’
3. Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hallituksenne hyväksyvän tämän kirjeen sisällön.”

Minulla on kunnia vahvistaa hallitukseni olevan yhtä mieltä kyseisen kirjeen sisällöstä.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Vietnamin sosialistisen tasavallan hallituksen puolesta*



---

# KOMISSIO

## KOMISSION SUOSITUS, annettu 6 päivänä toukokuuta 2003, mikroyritysten sekä pienten ja keskisuurten yritysten määritelmästä

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 1422)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2003/361/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 211 artiklan ensimmäisen kohdan toisen luetelmakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

misen vuoksi, kuten mainitun suosituksen liitteen 2 artikkelissa todetaan, olisi myös otettava huomioon tietyt tulkintavaikkeudet, joita on ilmennyt suositusta sovellettaessa, sekä yrityksiltä saadut huomautukset. Suositukseen 96/280/EY tehtävien muutosten suuren määrän vuoksi ja selkeyden vuoksi on tarpeen korvata mainittu suositus.

(1) Teollisuusneuvoston 28 päivänä toukokuuta 1990 esittämän pyynnön johdosta neuvostolle annettiin vuonna 1992 kertomus, jossa komissio ehdotti yhteisön tasolla käytössä olevien määritelmien määrän kasvun rajoittamista. Pienten ja keskisuurten yritysten määritelmästä 3 päivänä huhtikuuta 1996 annetun komission suosituksen 96/280/EY<sup>(1)</sup> mukaan erilaiset määritelmät yhteisön tasolla ja kansallisella tasolla voivat aiheuttaa epäjohtonmukaisuutta. Jo aiemmin oli todettu, että ilman sisärajoja toimivilla yhtenäismarkkinoilla yrityksille on taattava yhteisiin sääntöihin perustuva kohtelu. Tämä on erityisen tärkeää sen vuoksi, että esimerkiksi rakennerahastojen ja tutkimustoiminnan alalla mikroyrityksiä sekä pieniä ja keskisuuria yrityksiä (pk-yritykset) tukevat kansalliset ja yhteisön toimet ovat monilta osin sidoksissa toisiinsa ja on vältettävä että tilanteita, joissa yhteisön toimet kohdennetaan muuntymyypisiin pk-yrityksiin kuin jäsenvaltioiden toimet. Lisäksi on todettu, että saman määritelmän käyttö komissiossa, jäsenvaltioissa, Euroopan Investointipankissa, jäljempänä 'EIP' ja Euroopan Investointirahastossa, jäljempänä 'EIR', lisäisi pk-yrityksiä koskevien kaikkien politiikkojen yhdenmukaisuutta ja tehokkuutta sekä samalla vähentäisi kilpailun vääristymisen riskejä.

(2) Suositusta 96/280/EY on sovellettu laajalti jäsenvaltioissa ja sen liitteessä oleva määritelmä on toistettu Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettyyn valtiontukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 70/2001<sup>(2)</sup>. Paitsi että muutokset ovat tarpeen taloudellisen tilanteen muuttu-

(3) Olisi myös täsmennettävä, että perustamissopimuksen 48, 81 ja 82 artiklan mukaisesti, siten kuin Euroopan yhteisöjen tuomioistuin on tulkinnut näitä artikloja, yrityksiksi olisi katsottava niiden oikeudellisesta muodosta riippumatta kaikki yksiköt, jotka harjoittavat taloudellista toimintaa, mukaan lukien yksiköt, jotka harjoittavat käsiteollisuustoimintaa ja muuta toimintaa yksin tai perheen voimin, henkilöyhtiöt sekä taloudellista toimintaa säännöllisesti harjoittavat yhdistykset.

(4) Palveluksessa olevien henkilöiden lukumäärän peruste, jäljempänä 'peruste', on edelleen yksi merkittävimmistä perusteista, jota on pidettävä pääasiallisena perusteena, mutta rahamääräisen perusteen käyttöönotto on välttämätöntä käsityksen muodostamiseksi yrityksen todellisesta merkityksestä, sen toiminnasta ja kilpailuasemasta. Kuitenkaan ei ole suotavaa käyttää liikevaihtoa ainoana rahamääräisenä perusteena, sillä kauppa- ja jakeualan yritykset ovat luonteensa puolesta liikevaihdoltaan suurempia kuin tuotantoalan yritykset. Sen vuoksi olisi käytettävä perusteena liikevaihdon kanssa liiketoiminnan yleistä tilaa kuvastavaa taseen loppusummaa siten, että näistä rahamääräisistä perusteista toisen ylitys voidaan sallia.

(5) Liikevaihdon kynnysarvot koskevat hyvin erilaista taloudellista toimintaa harjoittavia yrityksiä. Jotta ei aiheuttomasti rajoitettaisi määritelmän soveltamisesta koituvia etuja, olisi suoritettava ajantasaistaminen, jossa otetaan huomioon sekä hintojen että tuottavuuden kehitys.

<sup>(1)</sup> EYVL L 107, 30.4.1996, s. 4.

<sup>(2)</sup> EYVL L 10, 13.1.2001, s. 33.

- (6) Koska uusia seikkoja ei ole ilmennyt, on taseen loppusumman kynnysarvojen osalta perusteltua säilyttää lähestymistapa, jossa liikevaihdon kynnysarvoihin sovelletaan kerrointa, joka perustuu näiden kahden muuttujan väliseen tilastolliseen suhteeseen. Havaittu tilastollinen kehitys osoittaa, että liikevaihdon kynnysarvo on kasvanut nopeammin. Koska tämä kehitys on erilainen yritysten eri kokoluokissa, olisi myös mukautettava mainittua kerrointa, jotta taloudellinen kehitys voitaisiin ottaa huomioon mahdollisimman tarkasti ja jotta mikroyritykset ja pienet yritykset eivät kärsisi keski-suuriin yrityksiin verrattuna. Tämä kerroin on hyvin lähellä arvoa 1 mikroyritysten ja pienten yritysten kohdalla. Näin ollen yksinkertaistamisen vuoksi on näissä luokissa käytettävä samaa arvoa liikevaihdon kynnysarvon ja taseen loppusumman kynnysarvon osalta.
- (7) Suositukseen 96/280/EY sisältyvät rahoitukselliset ja henkilöstöön liittyvät kynnysarvot ovat enimmäisarvoja, ja jäsenvaltiot, EIP ja EIR saavat vahvistaa yhteisön kynnysarvoja alempia arvoja suunnatakseen toimiaan tiettyyn pk-yritysten luokkaan. Hallinnon yksinkertaistamiseksi ne voivat edelleen myös käyttää vain yhtä perustetta — henkilöstömäärää — tiettyjen politiikkojensa toteuttamiseksi, ei kuitenkaan kilpailuoikeuteen liittyvien eri sääntöjen kattamilla aloilla, joilla edellytetään myös rahamääräisten perusteiden käyttöä ja noudattamista.
- (8) Santa Maria da Feirassa kesäkuussa 2000 kokoontunut Eurooppa-neuvosto hyväksyi pienyrityksiä koskevan eurooppalaisen peruskirjan, minkä johdosta on lisäksi tarpeen määritellä tarkemmin mikroyritykset, jotka muodostavat sellaisen pienyritysten luokan, joka on erityisen tärkeä yrittäjyyden edistämisen ja työpaikkojen luomisen kannalta.
- (9) Paremman käsityksen saamiseksi pk-yritysten taloudellisesta tilanteesta sekä sellaisten yritysryhmien poissulke-miseksi, joiden taloudellinen valta on suurempi kuin pk-yrityksiksi katsottavien yritysten, eri yritystyyppit olisi erotettava toisistaan sen mukaan, ovatko ne riippumattomia, onko niillä osakkuuksia, joihin ei liity määräys-valtaa (omistusyhteyshyönteiset), tai ovatko ne sidossuh-teessa muihin yrityksiin. Suositukseen 96/280/EY mukainen 25 prosentin osakkuusaste, jonka alittavia yrityksiä pidetään riippumattomina, pidetään edelleen voimassa.
- (10) Yritysten perustamisen, pk-yritysten oman pääoman ehtoisen rahoituksen ja maaseudun ja paikallisen kehittä-misen kannustamiseksi yrityksiä voidaan pitää riippu-mattomina, vaikka tietyillä sijoittajaryhmillä olisikin niissä vähintään 25 prosentin osakkuus, kun on kyse tällaiseen rahoitus- ja perustamistoimintaan myönteisesti vaikuttavasta asemasta. Näihin sijoittajiin sovellettavat edellytykset olisi kuitenkin täsmennettävä. Ammattimai-sesti riskipääomaa sijoittavien luonnollisten henkilöiden tai luonnollisten henkilöiden ryhmien ("business angels") tapaus mainitaan erikseen, koska muista riskipääomasi-joittajista poiketen nämä sijoittajat pystyvät antamaan uusille yrittäjille asiaankuuluvaa arvokasta neuvontaa. Tällaisten sijoittajien oman pääoman ehtoiset sijoitukset tuovat myös oman lisänsä riskipääomayritysten toimin-taan, koska sijoitukset koostuvat pienemmistä summista yritysten toiminnan alkuvaiheissa.
- (11) Jotta tilanne olisi yksinkertaisempi erityisesti jäsenval-tioiden mutta myös yritysten kannalta, olisi sidosityritysten määrittelyä toistettava edellytykset, jotka vahvistetaan konsolidoiduista tilinpäätöksistä 13 päivänä kesäkuuta 1983 perustamissopimuksen 54 artiklan 3 kohdan g alakohdan nojalla annetun seitsemännen neuvoston direktiivin 83/349/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2001/65/EY<sup>(2)</sup>, 1 artiklassa, siltä osin kuin nämä edellytykset soveltuvat tämän suosi-tuksen asiasisältöön. Pk-yrityksiin suuntautuvia pääoma-sijoituksia kannustavien toimenpiteiden lujittamiseksi on otettu käyttöön oletus, jonka mukaan määräävää vaiku-tusta asianomaiseen yritykseen ei ole, toistamalla perus-teet, jotka mainitaan perustamissopimuksen 54 artiklan 3 kohdan g alakohdan nojalla yhtiömuodoltaan tietyn-laisten yhtiöiden tilinpäätöksistä 25 päivänä heinäkuuta 1978 annetun neuvoston direktiivin 78/660/ETY<sup>(3)</sup>, sel-laisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2001/65/EY, 5 artiklan 3 kohdassa.
- (12) Jotta eri säännöksistä ja pk-yritysten hyväksi toteutetta-vista toimenpiteistä koituvat edut varattaisiin yrityksille, jotka niitä todella tarvitsevat, on myös suotavaa ottaa tarvittaessa huomioon yritysten väliset suhteet, joita pidetään yllä luonnollisten henkilöiden välityksellä. Näitä tilanteita olisi tutkittava vain ehdottoman välttämättömissä tapauksissa, joten kyseisten suhteiden huomioon ottaminen olisi rajattava vain sellaisten yritysten tapauksiin, jotka harjoittavat toimintaa samoilla tai lähimarkkinoilla, sekä viitattava tarvittaessa merkityk-sellisiä markkinoita koskevaan komission määritelmään, josta on laadittu komission tiedonanto merkityksellisten markkinoiden määritelmästä yhteisön kilpailuoikeuden kannalta<sup>(4)</sup>.
- (13) Jäsenvaltion eri julkisten yksikköjen keinoitekoisen erot-telun välttämiseksi ja oikeusvarmuuden takaamiseksi on tarpeen vahvistaa, että yritys, jonka pääomasta tai äänimäärästä on vähintään 25 prosenttia julkisyhteisön tai -laitoksen hallinnassa, ei ole pk-yritys.
- (14) Jotta hallinnollinen käsittely olisi yrityksille helpompaa ja nopeampaa sellaisten asioiden osalta, joissa edellytetään pk-yrityksen tunnusmerkkien täyttymistä, olisi suotavaa sallia mahdollisuus käyttää yrityksen antamaa ilmoitusta osoituksena kyseisen yrityksen tietyistä ominaisuuksista.

<sup>(1)</sup> EYVL L 193, 18.7.1983, s. 1.<sup>(2)</sup> EYVL L 283, 27.10.2001, s. 28.<sup>(3)</sup> EYVL L 222, 14.8.1978, s. 11.<sup>(4)</sup> EYVL C 372, 9.12.1997, s. 5.

- (15) Olisi täsmennettävä pk-yritysten määrittelyn kannalta olennainen henkilöstö-kokoonpano. Ammatillisen koulutuksen ja vuorottelukoulutuksen kehittämisen kannustamiseksi työntekijöiden määrää laskettaessa ei olisi otettava huomioon oppisopimuskoulutuksessa olevia eikä opiskelijoita, joilla on ammatillista koulutusta koskeva sopimus. Myöskään äitiys- ja vanhempainlomia ei olisi otettava laskennassa huomioon.
- (16) Eri yritystyytit, jotka määritellään sen mukaan, mitkä suhteet niillä on muihin yrityksiin, vastaavat objektiivisesti tarkasteltuna erilaisia yhteenkuuluvuuden asteita. Näin ollen on aiheellista soveltaa kuhunkin asianomaiseen yritystyyppiin erilaisia yksityiskohtaisia sääntöjä niiden toimintaa ja taloudellista valtaa kuvaavien määrien laskemiseksi,

ON ANTANUT SEURAAVAN SUOSITUKSEN:

*1 artikla*

1. Tämä suositus koskee yhteisössä ja Euroopan talousalueella sovellettavien yhteisön politiikkojen yhteydessä käytettävää mikroyritysten sekä pienten ja keskisuuren yritysten määritelmää.
2. Suositellaan, että jäsenvaltiot, Euroopan investointipankki, jäljempänä 'EIP', ja Euroopan investointirahasto, jäljempänä 'EIR':
  - a) noudattavat liitteen I osaston säännöksiä pk-yrityksiin, keski-suuriin yrityksiin, pieniin yrityksiin tai mikroyrityksiin kohdistetuissa ohjelmissaan;

- b) toteuttavat tarvittavat toimenpiteet liitteen 7 artiklassa säädettyjen kokoluokkien käyttämiseksi erityisesti, kun kyseessä on yhteisön rahoitusvälineiden käyttöä koskevan selvityksen antaminen.

*2 artikla*

Liitteen 2 artiklassa vahvistettuja kynnysarvoja on pidettävä enimmäismäärinä. Jäsenvaltiot, EIP ja EIR saavat vahvistaa alempia kynnysarvoja. Tiettyjen politiikkojensa toteuttamiseksi ne voivat lisäksi soveltaa ainoastaan henkilöstömäärän perustetta, ei kuitenkaan sellaisilla aloilla, joihin sovelletaan erilaisia valtion tukea koskevia sääntöjä.

*3 artikla*

Tämä suositus korvaa suosituksen 96/280/EY 1 päivästä tammikuuta 2005.

*4 artikla*

Tämä suositus on osoitettu kaikille jäsenvaltioille, EIP:lle ja EIR:lle.

Jäsenvaltioita kehoitetaan ilmoittamaan komissiolle tämän suosituksen noudattamiseksi toteuttamansa toimenpiteet viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2004 ja viimeistään 30 päivänä syyskuuta 2005 ensimmäiset tulokset sen soveltamisesta.

Tehty Brysselissä 6 päivänä toukokuuta 2003.

*Komission puolesta*  
Erkki LIKANEN  
*Komission jäsen*

## LIITE

## I OSASTO

**KOMISSION HYVÄKSYMÄ MIKROYRITYSTEN SEKÄ PIENTEN JA KESKISUURTEN YRITYSTEN MÄÄRITELMÄ**

## 1 artikla

**Yritys**

Yrityksiksi katsotaan niiden oikeudellisesta muodosta riippumatta kaikki yksiköt, jotka harjoittavat taloudellista toimintaa. Yrityksiksi katsotaan erityisesti yksiköt, jotka harjoittavat käsiteollista toimintaa tai muuta toimintaa yksin tai perheen voimin, henkilöyhtiöt taikka taloudellista toimintaa säännöllisesti harjoittavat yhdistykset.

## 2 artikla

**Yritysluokkien määrittelyssä käytettävät henkilöstömäärät ja rahamääräiset kynnysarvot**

1. Mikroyritysten sekä pienten ja keskisuurten yritysten (pk-yritysten) luokka koostuu yrityksistä, joiden palveluksessa on vähemmän kuin 250 työntekijää ja joiden vuosiliikevaihto on enintään 50 miljoonaa euroa tai taseen loppusumma on enintään 43 miljoonaa euroa.
2. Pk-yritysten luokassa pieni yritys määritellään yritykseksi, jonka palveluksessa on vähemmän kuin 50 työntekijää ja jonka vuosiliikevaihto tai taseen loppusumma on enintään 10 miljoonaa euroa.
3. Pk-yritysten luokassa mikroyritys määritellään yritykseksi, jonka palveluksessa on vähemmän kuin 10 työntekijää ja jonka vuosiliikevaihto tai taseen loppusumma on enintään 2 miljoonaa euroa.

## 3 artikla

**Henkilöstömäärän ja rahamääräisten arvojen laskennassa huomioon otettavat yritystyyppit**

1. "Riippumattomia yrityksiä" ovat kaikki yritykset, joita ei pidetä 2 kohdassa tarkoitettuina omistusyhteisyrityksinä tai 3 kohdassa tarkoitettuina sidosyrityksinä.
2. "Omistusyhteisyrityksiä" ovat kaikki yritykset, joita ei pidetä 3 kohdassa tarkoitettuina sidosyrityksinä ja joiden välillä on seuraava suhde: yritys (tuotantoketjun alkupäässä sijaitseva yritys) omistaa yksin tai yhdessä yhden tai useamman 3 kohdassa tarkoitetun sidosyrityksen kanssa vähintään 25 prosenttia toisen yrityksen (tuotantoketjun loppupäässä sijaitsevan yrityksen) pääomasta tai äänimäärästä.

Yritystä voidaan kuitenkin pitää riippumattomana eli sellaisena yrityksenä, jolla ei ole omistusyhteisyrityksiä, vaikka 25 prosentin kynnysarvo saavutettaisiin tai ylitettäisiin, kun on kyse seuraavista sijoittajaluokista, edellyttäen, että nämä sijoittajat eivät yksin tai yhdessä ole 3 kohdassa tarkoitetussa sidossuhteessa kyseiseen yritykseen:

- a) julkiset sijoitusyhtiöt, riskipääomayhtiöt, riskipääomasijoituksia säännöllisesti tekevät luonnolliset henkilöt tai luonnollisten henkilöiden ryhmät ("business angels"), jotka sijoittavat omia varoja muihin kuin pörssissä noteerattuihin yrityksiin, kuitenkin siten, että näiden samaan yritykseen tehtyjen sijoitusten kokonaismäärä saa olla enintään 1 250 000 euroa;
  - b) korkeakoulut tai voittoa tavoittelemattomat tutkimuskeskukset;
  - c) institutionaaliset sijoittajat, mukaan lukien aluekehitysrahastot;
  - d) paikalliset itsehallintoelimet joiden vuosibudjetti on alle 10 miljoonaa euroa ja joissa on alle 5 000 asukasta.
3. "Sidosyrityksiä" ovat yritykset, joiden välillä vallitsee jokin seuraavista suhteista:
    - a) yrityksellä on enemmistö toisen yrityksen osakkeenomistajien tai jäsenten äänimäärästä;
    - b) yritys on oikeutettu asettamaan tai erottamaan toisen yrityksen hallinto-, johto- tai valvontaelimen jäsenten enemmistön;
    - c) yrityksellä on oikeus käyttää määräysvaltaa toisessa yrityksessä tämän kanssa tehdyn sopimuksen taikka tämän perustamiskirjan, yhtiöjärjestyksen tai sääntöjen määräyksen nojalla;
    - d) toisen yrityksen osakkeenomistajana tai jäsenenä olevan yrityksen hallinnassa on toisen yrityksen muiden osakkeenomistajien tai jäsenten kanssa tehdyn sopimuksen nojalla yksin enemmistö kyseisen yrityksen osakkeenomistajien tai jäsenten äänimäärästä.

Oletetaan, että määräävää vaikutusta asianomaiseen yritykseen ei ole, jos 2 kohdan toisessa alakohdassa mainitut sijoittajat eivät osallistu välittömästi tai välillisesti asianomaisen yrityksen johtamiseen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta kyseisten sijoittajien oikeuksia osakkeenomistajina tai jäseninä.

Yritykset, joilla on jokin ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetuista suhteista yhden tai useamman muun yrityksen välityksellä tai 2 kohdassa tarkoitettujen sijoittajien kanssa, katsotaan myös sidosyrityksiksi.

Yritykset, joilla on jokin näistä suhteista luonnollisen henkilön tai yhdessä toimivien luonnollisten henkilöiden ryhmän kautta, katsotaan myös sidosyrityksiksi, jos ne harjoittavat toimintaansa tai osaa toiminnostaan samoilla merkityksellisillä markkinoilla tai lähimarkkinoilla.

Lähimarkkinoina pidetään tuotteen tai palvelun markkinoita, jotka välittömästi edeltävät tai seuraavat tuotantoketjussa merkityksellisiä markkinoita.

4. Edellä 2 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettuja tapauksia lukuun ottamatta yritystä, jonka pääomasta tai äänimäärästä vähintään 25 prosenttia on yhden tai useamman yksin tai yhdessä toimivan julkisyhteisön tai -laitoksen hallinnassa, ei voida pitää pk-yrityksenä.

5. Yritys voi antaa ilmoituksen siitä, että se määrittellään itsenäiseksi yritykseksi, omistusyhteyksyritykseksi tai sidosyritykseksi, sekä 2 artiklan mukaisia kynnysarvoja koskevista tiedoista. Ilmoitus voidaan antaa vaikka yrityksen pääoma olisi jakautunut siten, että sen omistuksen täsmällinen määrittely ei ole mahdollista, jos yritys antaa vilpittömässä mielessä ilmoituksen oikeutetusta oletuksesta, jonka mukaan vähintään 25 prosentin osuutta yrityksestä ei ole yhden tai yhteisesti useamman yrityksen omistuksessa keskinäisen sidosuhteen tai luonnollisten henkilöiden tai niiden muodostaman ryhmän kautta. Ilmoituksen tekeminen ei rajoita kansallisen tai yhteisön tason sääntelyn mukaisten tarkastusten ja todentamisten suorittamista.

#### 4 artikla

##### **Henkilöstömäärän ja rahamääräisten arvojen laskennassa käytettävät tiedot ja tarkastelujakso**

1. Henkilöstömäärän ja rahamääräisten arvojen laskennassa käytettävät tiedot koskevat viimeistä päättynyttä tilikautta, ja ne lasketaan vuosittain. Laskennassa käytetään tilinpäätöshetken tietoja. Liikevaihdon määrä lasketaan ilman arvonlisäveroa ja muita välillisiä veroja.

2. Kun yrityksen vuotuiset tiedot tilinpäätöshetkellä ylittävät tai alittavat 2 artiklassa mainitut henkilöstömäärää koskevat tai rahamääräiset kynnysarvot, yritys saavuttaa tai menettää keskiuuren yrityksen, pienen yrityksen tai mikroyrityksen aseman ainoastaan siinä tapauksessa, että ylitys tai alitus toistuu kahtena peräkkäisenä tilivuotena.

3. Kun kyseessä on sellainen vastikään perustettu yritys, jonka tilejä ei ole vielä päätetty, tarkasteltavat tiedot vahvistetaan tilikauden kuluessa tehdyn luotettavan arvion perusteella.

#### 5 artikla

##### **Henkilöstömäärä**

Henkilöstömäärä vastaa vuosityöyksiköiden (VTY) määrää, toisin sanoen kyseisessä yrityksessä tai tämän yrityksen lukuun työskennelleiden kokopäiväisten työntekijöiden määrää yhden vuoden aikana. Niiden henkilöiden tekemä työ, jotka eivät ole työskennelleet koko vuotta tai jotka ovat työskennelleet osa-aikaisesti, kestosta riippumatta, ja kausityö lasketaan VTY:n osina. Henkilöstömäärään luetaan:

- a) palkansaajat;
- b) kyseisen yrityksen lukuun ja sen alaisuudessa työskentelevät henkilöt, jotka rinnastetaan palkansaajiin kansallisen lainsäädännön mukaan;
- c) yrityksen johtamiseen osallistuvat omistajat;
- d) yrityksessä säännöllisesti työskentelevät yhtiökumppanit, jotka saavat yritykseltä rahamääräisiä etuja.

Oppisopimussuhteessa tai ammatillisessa koulutuksessa olevia opiskelijoita, jotka ovat oppisopimus- tai ammatillista koulutusta koskevassa sopimussuhteessa, ei lueta henkilöstömäärään. Äitiyslomien ja vanhempainlomien kestoa ei oteta huomioon laskennassa.

#### 6 artikla

##### **Yrityksen tietojen määräytyminen**

1. Riippumattoman yrityksen tiedot, mukaan lukien henkilöstömäärää koskevat tiedot, määräytyvät tämän yhden yrityksen tilinpäätöksen perusteella.

2. Yrityksen, jolla on omistusyhteys- tai sidosyhteyksiä, tiedot, mukaan lukien henkilöstömäärää koskevat tiedot, määräytyvät yrityksen tilinpäätös- ja muiden tietojen perusteella tai, jos sellainen on tehty, kyseisen yrityksen konsolidoidun tilinpäätöksen tai sellaisen konsolidoidun tilinpäätöksen perusteella, johon on lisätty yrityksen tiedot.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuihin tietoihin lisätään asianomaisen yrityksen niiden omistusyhteyksyritysten tiedot, jotka välittömästi edeltävät tai seuraavat tuotantoketjussa kyseistä yritystä. Lisääminen tehdään suhteessa pääoma- tai äänimääräosuuteen (suurempi näistä prosenttiosuuksista). Jos kyseessä on ristikkäinen omistusyhteys, käytetään näistä prosenttiosuuksista suurinta.

Ensimmäisessä ja toisessa alakohdassa tarkoitettuihin tietoihin lisätään 100 prosenttia niiden yritysten tiedoista, jotka ovat välittömästi tai välillisesti sidoksissa asianomaiseen yritykseen ja joita ei ole jo lisätty konsolidoituihin tilinpäätösti-  
toihin.

3. Edellä 2 kohdan soveltamiseksi asianomaisen yrityksen omistusyhteyksyritysten tiedot määräytyvät tilinpäätös- ja muiden tietojen perusteella, jotka on mahdollisesti konsolidoitu, ja niihin lisätään 100 prosenttia omistusyhteyksyritysten sidosyritysten tiedoista, jollei näitä tietoja ole jo lisätty konsolidoinnin yhteydessä.

Edellä 2 kohdan soveltamiseksi asianomaisen yrityksen sidosyritysten tiedot määräytyvät tilinpäätös- ja muiden tietojen perusteella, jotka on mahdollisesti konsolidoitu. Näihin tietoihin lisätään suhteuttaen kyseisten sidosyritysten niiden omistusyhteyksyritysten tiedot, jotka välittömästi edeltävät tai seuraavat tuotantoketjussa kyseistä yritystä, jollei näitä tietoja ole jo sisällytetty konsolidoituun tilinpäätökseen suhteessa, joka vastaa vähintään 2 kohdan toisessa alakohdassa määriteltyä prosenttiosuutta.

4. Jos konsolidoiduista tilinpäätöstiedoista ei käy ilmi tietyn yrityksen henkilöstömäärää, tämä määrä lasketaan lisäämällä suhteuttaen kyseisen yrityksen omistusyhteyksyrityksiä koskevat tiedot sekä lisäämällä kyseisen yrityksen tietoihin sen sidosyhteyksiä koskevat tiedot.

## II OSASTO

### MUUT SÄÄNNÖKSET

#### 7 artikla

##### Tilastot

Komissio toteuttaa tarvittavat toimenpiteet esittääkseen laatimansa tilastot yritysten seuraavien kokoluokkien mukaisesti:

- a) 0—1 henkilö
- b) 2—9 henkilöä
- c) 10—49 henkilöä
- d) 50—249 henkilöä.

#### 8 artikla

##### Viittaukset

1. Kaikissa muutettavissa tai annettavissa yhteisön säännöksissä ja ohjelmissa, joissa mainitaan käsite "pk-yritys", "mikroyritys", "pieni yritys" tai "keskisuuri yritys" tai jokin muu vastaava käsite, olisi viitattava tähän suositukseen sisältyvään määritelmään.

2. Siirtymäaikana nykyiset yhteisön ohjelmat, joissa käytetään suosituksen 96/280/EY mukaista pk-yritysten määritelmää, säilyvät vaikutuksiltaan ennallaan, ja kyseisten ohjelmien edunsaajina ovat edelleen ne yritykset, joita ohjelmien hyväksymisen ajankohtana pidettiin pk-yrityksinä. Se ei kuitenkaan vaikuta komission kyseisten ohjelmien perusteella tekemiin oikeudellisiin sitoumuksiin.

Rajoittamatta ensimmäisen alakohdan soveltamista näissä ohjelmissa pk-yritysten määritelmää koskevia muutoksia voidaan tehdä ainoastaan sillä edellytyksellä, että otetaan käyttöön tähän suositukseen sisältyvä määritelmä korvaamalla muunlainen määritelmä viittauksella tähän suositukseen 1 kohdan mukaisesti.

#### 9 artikla

##### Uudelleentarkastelu

Viimeistään 31 päivänä maaliskuuta 2006 laadittavan, tähän suositukseen sisältyvän määritelmän soveltamista koskevan selvityksen perusteella ja ottaen huomioon direktiivin 83/349/ETY 1 artiklaan mahdollisesti tehtävät muutokset, jotka koskevat kyseisessä direktiivissä tarkoitettujen sidosyritysten määritelmää, komissio mukauttaa tarvittavassa määrin tähän suositukseen sisältyvää määritelmää, erityisesti liikevaihtoa ja taseen loppusummaa koskevia kynnysarvoja, ottaakseen huomioon saadut kokemukset ja talouden kehityksen yhteisössä.

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 14 päivänä toukokuuta 2003,**  
**suunnitelman hyväksymisestä klassisen sikaruton hävittämiseksi luonnonvaraisista sioista Varesen**  
**maakunnassa Italiassa tehdyn päätöksen 98/399/EY kumoamisesta**

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 1527)

(Ainoastaan italiankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2003/362/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön toimenpiteistä klassisen sikaruton torjumiseksi 23 päivänä lokakuuta 2001 annetun neuvoston direktiivin 2001/89/EY <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 16 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Vuonna 1997 luonnonvaraisten sikojen populaatiossa todettiin klassista sikaruttoa Varesen maakunnassa Italiassa.
- (2) Komissio hyväksyi klassisen sikaruton hävittämissuunnitelman Italian esittämän suunnitelman hyväksymisestä klassisen sikaruton hävittämiseksi luonnonvaraisista sioista Varesen maakunnassa 8 päivänä kesäkuuta 1998 tekemällään päätöksellä 98/399/EY <sup>(2)</sup>.
- (3) Italian toimittamien tietojen mukaan klassinen sikarutto on saatu hävitettyä Varesen maakunnasta.
- (4) Italian viranomaiset tarkkailevat tiiviisti klassisen sikaruton esiintymistä luonnonvaraisissa sioissa osana klassisen sikaruton hävittämisen ja valvontaohjelmaa, joka hyväksyttiin jäsenvaltioiden vuodeksi 2003 esittämien eräiden eläintautien hävittämisen ja valvontaohjelmien

sekä zoonoosien torjuntaohjelmien hyväksymisestä 28 päivänä marraskuuta 2002 tehdyllä komission päätöksellä 2002/943/EY <sup>(3)</sup>.

- (5) Näin ollen on aiheellista kumota päätös 98/399/EY.
- (6) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Kumotaan päätös 98/399/EY.

*2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu Italian tasavallalle.

Tehty Brysselissä 14 päivänä toukokuuta 2003.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

<sup>(1)</sup> EYVL L 316, 1.12.2001, s. 5.

<sup>(2)</sup> EYVL L 176, 20.6.1998, s. 36.

<sup>(3)</sup> EYVL L 326, 3.12.2002, s. 12.

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 14 päivänä toukokuuta 2003,**  
**suunnitelman hyväksymisestä klassisen sikaruton hävittämiseksi luonnonvaraisista sioista eräillä**  
**Belgian alueilla**

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 1529)

(Ainoastaan ranskan- ja hollanninkieliset tekstit ovat todistusvoimaiset)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2003/363/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

*1 artikla*

ottaa huomioon yhteisön toimenpiteistä klassisen sikaruton torjumiseksi 23 päivänä lokakuuta 2001 annetun neuvoston direktiivin 2001/89/EY<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 16 artiklan 1 kohdan,

Hyväksytään Belgian esittämä suunnitelma klassisen sikaruton hävittämiseksi luonnonvaraisista sioista liitteessä tarkoitetuilla alueilla.

sekä katsoo seuraavaa:

*2 artikla*

(1) Marraskuussa 2002 Belgian luonnonvaraisten sikojen populaatiossa todettiin klassista sikaruttoa.

Belgian on saatettava voimaan 1 artiklassa tarkoitetun suunnitelman täytäntöönpanemiseksi tarvittavat lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset.

(2) Epidemiologisen tilanteen vuoksi Belgia on esittänyt kyseisiä Belgian alueita koskevan luonnonvaraisten sikojen hävittämissuunnitelman.

*3 artikla*

(3) Suunnitelmaa on tarkasteltu ja sen on todettu olevan direktiivin 2001/89/EY säännösten mukainen. Se olisi näin ollen hyväksyttävä.

Tämä päätös on osoitettu Belgian kuningaskunnalle.

(4) Avoimuuden vuoksi on asianmukaista ilmoittaa tässä päätöksessä ne Belgian maantieteelliset alueet, joilla hävittämissuunnitelma pannaan täytäntöön.

Tehty Brysselissä 14 päivänä toukokuuta 2003.

(5) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat elintarviketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 316, 1.12.2001, s. 5.

*LIITE*

Belgian alue, joka rajoittuu seuraaviin teihin:

- moottoritie E40 (A3) Saksan rajalta valtatie N68 risteyskseen asti,
  - sen jälkeen valtatie N68 etelään jatkuen Eupenissa Aachenerstraße Paveestraßen risteyskseen asti,
  - sen jälkeen Paveestraße Kirchstraßen risteyskseen asti,
  - sen jälkeen Kirchstraße jatkuen Bergstraße ja Neustraße Olengrabenin tien risteyskseen asti,
  - sen jälkeen Olengrabenin tie jatkuen Haasstraße Malmedystraßen risteyskseen asti,
  - sen jälkeen Malmedystraße jatkuen valtatielle N68 etelään valtatie N62 risteyskseen asti,
  - sen jälkeen valtatie N62 itään ja etelään moottoritien E42 (A27) risteyskseen asti,
  - sen jälkeen moottoritie E42 (A27) Saksan rajalle asti.
-

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 15 päivänä toukokuuta 2003,**

**Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tukiosastosta maksettavien jäsenvaltioiden tiettyjen menojen jättämisestä yhteisörahoituksen ulkopuolelle**

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 1539)

(Ainoastaan englannin-, espanjan-, italian-, kreikan-, portugalin-, ranskan- ja saksankieliset tekstit ovat todistusvoimaiset)

(2003/364/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

päivänä heinäkuuta 1994 tehtyyn komission päätökseen 94/442/EY<sup>(6)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä (EY) N:o 2001/535/EY<sup>(7)</sup>.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisen maatalouspolitiikan rahoituksesta 21 päivänä huhtikuuta 1970 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 729/70<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1287/95<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 5 artiklan 2 kohdan c alakohdan,

(3) Jäsenvaltioilla on ollut mahdollisuus pyytää sovittelumenettelyn aloittamista. Tätä mahdollisuutta onkin käytetty joissakin tapauksissa, ja komissio on tutkinut menettelyn osana laaditun kertomuksen.

ottaa huomioon yhteisen maatalouspolitiikan rahoituksesta 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1258/1999<sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 7 artiklan 4 kohdan,

(4) Asetuksen (ETY) N:o 729/70 2 ja 3 artiklassa ja asetuksen (EY) N:o 1258/1999 2 artiklassa säädetään, että rahoitusta voidaan antaa ainoastaan yhteisön sääntöjen mukaisesti maatalousmarkkinoiden yhteisen markkinajärjestelyn osana kolmansiin maihin suuntautuvalle viennille myönnettyille vientituille ja maatalousmarkkinoiden tasapainottamiseksi tehtäville interven-tioille.

on kuullut rahastokomiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetuksen (ETY) N:o 729/70 5 artiklan 2 kohdan c alakohdassa ja asetuksen (EY) N:o 1258/1999 7 artiklan 4 kohdassa säädetään, että komissio päättää menoista, jotka jätetään yhteisörahoituksen ulkopuolelle todettuaan, ettei kyseisiä menoja ole suoritettu yhteisön sääntöjen mukaisesti.

(5) Tehdyistä tarkastuksista, kahdenvälisen keskustelujen tuloksista ja sovittelumenettelyistä on käynyt ilmi, että osa jäsenvaltioiden ilmoittamista menoista ei täytä näitä edellytyksiä, eikä niitä näin ollen voida rahoittaa EMOTR:n tukiosastosta.

(2) Asetuksen (ETY) N:o 729/70 ja asetuksen (EY) N:o 1258/1999 mainituissa artikloissa sekä asetuksen (ETY) N:o 729/70 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä EMOTR:n tukiosaston tilien tarkastamisen ja hyväksymisen osalta 7 päivänä heinäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1663/95<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2025/2001<sup>(5)</sup>, 8 artiklan 1 ja 2 kohdassa säädetään, että komissio tekee tarvittavat tarkastukset, antaa jäsenvaltioille tiedoksi tarkastustensa tulokset, tutkii jäsenvaltioiden huomautukset, aloittaa kahdenväliset keskustelut sopimukseen pääsemiseksi kyseisten jäsenvaltioiden kanssa ja antaa niille muodollisesti päätelmänsä tiedoksi viitaten sovittelumenettelyn perustamisesta osaksi Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tukiosaston tilien tarkastamista ja hyväksymistä 1

(6) Tämän päätöksen liitteessä esitetään määrät, joita ei ole hyväksytty maksettaviksi EMOTR:n tukiosastosta ja jotka eivät koske menoja, jotka ovat toteutuneet aikaisemmin kuin 24 kuukautta ennen tarkastusten tuloksista jäsenvaltioille annettua komission kirjallista tiedonantoa.

(7) Tässä päätöksessä tarkoitetuissa tapauksissa komissio on ilmoittanut asiaa koskevassa yhteenvetokertomuksessa jäsenvaltioille arvion yhteisörahoituksen ulkopuolelle jätettävistä määristä yhteisön sääntöjen noudattamatta jättämisen vuoksi.

(8) Tämä päätös ei estä komissiota määrittelemästä rahoitus-seuraamuksia, joista se voi päättää yhteisöjen tuomioistuimen tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluvien seikkojen osalta 28 päivänä helmikuuta 2003 edelleen kesken olevissa asioissa antamien tuomioiden perusteella,

<sup>(1)</sup> EYVL L 94, 28.4.1970, s. 13.

<sup>(2)</sup> EYVL L 125, 8.6.1995, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 103.

<sup>(4)</sup> EYVL L 158, 8.7.1995, s. 6.

<sup>(5)</sup> EYVL L 274, 17.10.2001, s. 3.

<sup>(6)</sup> EYVL L 182, 16.7.1994, s. 45.

<sup>(7)</sup> EYVL L 193, 17.7.2001, s. 25.

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Liitteessä olevat jäsenvaltioiden nimeämien maksajavirastojen EMOTR:n tukiosastolle ilmoittamat menot suljetaan tällä päätöksellä yhteisörahoituksen ulkopuolelle, koska ne eivät ole yhteisön sääntöjen mukaisia.

*2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu Saksan liittotasavallalle, Helleenien tasavallalle, Espanjan kuningaskunnalle, Ranskan tasavallalle, Irlannille, Italian tasavallalle, Itävallan tasavallalle sekä Portugalin tasavallalle.

Tehty Brysselissä 15 päivänä toukokuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

\_\_\_\_\_

## LIITE

## Oikaisut yhteensä

| Toimiala                   | Jäsenvaltio    | Budjettikohta                       | Peruste                                                                                                            | Kansallinen valuutta | Rahoituksen ulkopuolelle jätettävät menot | Jo tehdyt vähennykset | Päätöksen rahoitusseuraukset | Varainhoitovuosi |
|----------------------------|----------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|-------------------------------------------|-----------------------|------------------------------|------------------|
| Maatalouden ympäristötoimi | A              | 5 0 1 1                             | Yksittäinen oikaisu — puutteita takaisinperinnän hallinnoinnissa                                                   | EUR                  | 63 531,00                                 | 0,00                  | 63 531,00                    | 1999             |
|                            | <b>Yht. A</b>  |                                     |                                                                                                                    |                      | <b>63 531,00</b>                          | <b>0,00</b>           | <b>63 531,00</b>             |                  |
| Eläinpalkkiot              | E              | 2 1 2 0-2 1 2 5                     | Kiinteämääräiset oikaisut (2 % ja 5 % budjettikohdan mukaan) — puutteita olennaisessa ja lisävalvonnassa           | EUR                  | 49 025,30                                 | 0,00                  | 49 025,30                    | 2000             |
| Eläinpalkkiot              | E              | 2 1 2 4, 2 1 2 8                    | Kiinteämääräiset oikaisut (2 %, 5 % ja 10 % autonomisen alueen mukaan) — puutteita olennaisessa ja lisävalvonnassa | EUR                  | 2 850 510,00                              | 0,00                  | 2 850 510,00                 | 2000             |
|                            | <b>Yht. E</b>  |                                     |                                                                                                                    |                      | <b>2 899 535,30</b>                       | <b>0,00</b>           | <b>2 899 535,30</b>          |                  |
| Eläinpalkkiot              | D              | 2 1 2 0-2 12 5                      | Kiinteämääräiset oikaisut 2 % — puutteita lisävalvonnassa                                                          | EUR                  | 804 200,60                                | 0,00                  | 804 200,60                   | 1998—1999        |
| BSE-kriisimaksut           | D              | 2 1 9 0                             | Yksittäinen oikaisu liittyen asetukseen (EY) N:o 2443/96                                                           | EUR                  | 1 037,41                                  | 1 037,41              | 0,00                         | 1998             |
| Tilintarkastus             | D              | useita                              | Virheiden olennaisuustason ylitys                                                                                  | EUR                  | 927 401,00                                | 0,00                  | 927 401,00                   | 2000             |
|                            | <b>Yht. D</b>  |                                     |                                                                                                                    |                      | <b>1 732 639,01</b>                       | <b>1 037,41</b>       | <b>1 731 601,60</b>          |                  |
| Tilintarkastus             | F              | 4 0 8 1                             | Kirjanpidolliset mukautukset                                                                                       | EUR                  | 44 560,42                                 | 44 560,42             | 0,00                         | 2001             |
| Viini ja tupakka           | F              | 1 6 1 1-1 6 3 0                     | Säännösten noudattamatta jättäminen: tislattu alkoholijuoma                                                        | EUR                  | 1 412 550,00                              | 0,00                  | 1 412 550,00                 | 1999—2000        |
| Viini ja tupakka           | F              | 1 6 1 1-1 6 3 0                     | Säännösten noudattamatta jättäminen: tiivistetty ja puhdistettu ja tiivistetty rypälemehu                          | EUR                  | 23 146 858,00                             | 0,00                  | 23 146 858,00                | 1999—2000        |
|                            | <b>Yht. F</b>  |                                     |                                                                                                                    |                      | <b>24 603 968,42</b>                      | <b>44 560,42</b>      | <b>24 559 408,00</b>         |                  |
| Peltokasvit                | EL             | 1 0 4 1-1 0 6 2<br>1 3 1 0, 1 8 5 8 | Kiinteämääräiset oikaisut 5 % riittämättömästä hallinnoinnista ja olennaisen valvonnan puutteesta                  | EUR                  | 57 294 195,00                             | 24 146 701,10         | 33 147 493,90                | 2000—2001        |
|                            | <b>Yht. EL</b> |                                     |                                                                                                                    |                      | <b>57 294 195,00</b>                      | <b>24 146 701,10</b>  | <b>33 147 493,90</b>         |                  |

| Toimiala       | Jäsenvaltio     | Budjettikohta                       | Peruste                                                                                                   | Kansallinen valuutta | Rahoituksen ulkopuolelle jätettävät menot | Jo tehdyt vähennykset | Päätöksen rahoitusseuraukset | Varainhoitovuosi |
|----------------|-----------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|-------------------------------------------|-----------------------|------------------------------|------------------|
| Mehiläishoito  | IRL             | 2 3 2 0, 2 5 4 0                    | Menot eivät tukikelpoisia                                                                                 | EUR                  | 16 986,67                                 | 0,00                  | 16 986,67                    | 1999—2001        |
|                | <b>Yht. IRL</b> |                                     |                                                                                                           |                      | <b>16 986,67</b>                          | <b>0,00</b>           | <b>16 986,67</b>             |                  |
| Eläinpalkkiot  | I               | 2 1 2 0-2 1 2 5                     | Yksittäinen oikaisu: seuraamusten soveltamatta jättäminen                                                 | EUR                  | 3 842 890,00                              | 0,00                  | 3 842 890,00                 | 1999—2000        |
| Peltokasvit    | I               | 1 0 4 1-1 0 6 2<br>1 3 1 0, 1 8 5 8 | Kiinteämääräinen oikaisu 2 % — lisävalvonnan puutteet                                                     | EUR                  | 75 966 670,00                             | 0,00                  | 75 966 670,00                | 2000—2001        |
| Tilintarkastus | I               | 4 0 7 2                             | Oikaisun muutos — Calabrian alue                                                                          | EUR                  |                                           | 9 579,24              | – 9 579,24                   | 2001             |
| Tilintarkastus | I               | 4 0 7 2                             | Oikaisu maksuista, jotka eivät ole asetuksen (EY) N:o 2080/92 mukaisia                                    | EUR                  | 56 152,28                                 | 0,00                  | 56 152,28                    | 2001             |
| Tilintarkastus | I               | 4 0 7 2                             | Puutteita ennakoiden ja vakuiden hallinnoinnissa                                                          | EUR                  | 82 259,70                                 | 0,00                  | 82 259,70                    | 2001             |
|                | <b>Yht. I</b>   |                                     |                                                                                                           |                      | <b>79 947 971,98</b>                      | <b>9 579,24</b>       | <b>79 938 392,74</b>         |                  |
| Eläinpalkkiot  | P               | 2 1 20-2 1 2 5<br>3 2 1 1           | Kiinteämääräiset oikaisut ( 2 % ja 5 % budjettikohdan mukaan) — puutteita olennaisessa ja lisävalvonnassa | EUR                  | 2 446 684,20                              | 0,00                  | 2 446 684,20                 | 1999             |
|                | <b>Yht. P</b>   |                                     |                                                                                                           |                      | <b>2 446 684,20</b>                       | <b>0,00</b>           | <b>2 446 684,20</b>          |                  |

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset)

**NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 2003/365/YUTP,**

**annettu 19 päivänä toukokuuta 2003,**

**Liberiaan kohdistuvia rajoittavia toimenpiteitä koskevan yhteisen kannan 2001/357/YUTP muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 15 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 7 päivänä toukokuuta 2001 yhteisen kannan 2001/357/YUTP<sup>(1)</sup> Liberiaan kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä pannakseen täytäntöön Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston 7 päivänä maaliskuuta 2001 hyväksymän päätöslauselman 1343 (2001) Liberiaan kohdistettavista toimenpiteistä, jäljempänä 'pätöslauselma 1343 (2001)'.
- (2) Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvosto hyväksyi 7 päivänä toukokuuta 2003 päätöslauselman 1478 (2003), jolla päätöslauselman 1343 (2001) ja päätöslauselman 1408 (2002) mukaisia Liberiaan kohdistettavia toimenpiteitä muutetaan ja niiden voimassaoloa jatketaan 7 päivään toukokuuta 2004.
- (3) Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmassa 1478 (2003) kehoitetaan Liberian hallitusta ottamaan käyttöön liberialaisten raakatimanttien alkuperätodistuksia koskeva yksiselitteinen ja kansainvälisesti varmistettavissa oleva järjestelmä ja määrätään, että kun tällainen järjestelmä on valmis täysimääräisesti käyttöönotettavaksi, raakatimantteihin, joita Liberian hallitus valvoo alkuperätodistuksia koskevan järjestelmän avulla, ei sovelleta Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmalla 1343 (2001) käyttöön otettua tuontikieltoa.
- (4) Tiettyjen toimenpiteiden täytäntöönpano edellyttää yhteisön toimia,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN YHTEISEN KANNAN:

**1 artikla**

Muutetaan yhteinen kanta 2001/357/YUTP seuraavasti:

<sup>(1)</sup> EYVL L 126, 8.5.2001, s. 1, yhteinen kanta sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna yhteisellä kannalla 2002/457/YUTP (EYVL L 155, 14.6.2002, s. 62).

- 1) Korvataan 3 artikla seuraavasti:

**"3 artikla**

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet estääkseen seuraavien henkilöiden pääsy alueelleen ja kauttakulku alueensa kautta:

- a) Liberian hallituksen ja sen asevoimien johtavat jäsenet, heidän puolisonsa ja kaikki muut henkilöt, jotka tukevat taloudellisesti ja sotilaallisesti päätöslauselman 1343 (2001) 14 kohdassa perustetun komitean nimeämiä Liberian naapurimaissa toimivia aseistettuja kapinallisyksiköitä, erityisesti RUF:ää Sierra Leonessa, päätöslauselmassa 1343 (2001) vahvistetuksi;
- b) kaikki henkilöt, myös LURD:n tai muiden aseistettujen kapinallisyksiköiden jäsenet, joiden edellä mainittu komitea katsoo rikkovan 1 artiklan mukaista aseidenvientikieltoa, Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmassa 1478 (2003) vahvistetuksi.

- 2) Lisätään artikla seuraavasti:

**"3 a artikla**

1. Kielletään kaikkien Liberiasta peräisin olevien pyöröhiirien ja sahateollisuuden tuotteiden suora ja välillinen tuonti yhteisöön.

2. Edellä 1 kohtaa sovelletaan 7 päivästä heinäkuuta 2003, jollei neuvosto toisin päättä Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston myöhemmin antamien asiaankuuluvien päätöslauselmien mukaisesti."

**2 artikla**

Yhteisen kannan 2001/357/YUTP voimassaoloa jatketaan 7 päivään toukokuuta 2004, jollei neuvosto toisin päättä Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston myöhemmin antamien asiaankuuluvien päätöslauselmien mukaisesti.

**3 artikla**

Tämä yhteinen kanta tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Sitä sovelletaan 7 päivästä toukokuuta 2003.

*4 artikla*

Tämä yhteinen kanta julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 19 päivänä toukokuuta 2003.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

G. PAPANDREOU

---

**NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 2003/366/YUTP,  
annettu 19 päivänä toukokuuta 2003,  
tiettyjen palestiinalaisten tilapäisestä vastaanottamisesta Euroopan unionin jäsenvaltioissa hyväk-  
sytyyn yhteisen kannan 2002/400/YUTP muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen sekä erityisesti sen 15 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 21 päivänä toukokuuta 2002 yhteisen kannan 2002/400/YUTP tiettyjen palestiinalaisten tilapäisestä vastaanottamisesta Euroopan unionin jäsenvaltioissa<sup>(1)</sup> ja kansallisen luvan myöntämisestä heille korkeintaan 12 kuukauden oleskelua varten.
- (2) Lupien voimassaoloaikaa on pidennettävä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN YHTEISEN KANNAN:

*1 artikla*

Muutetaan yhteistä kantaa 2002/400/YUTP seuraavasti:

- 1) Korvataan 3 artiklan ensimmäinen kohta seuraavasti:  
"Kukin 2 artiklassa mainituista jäsenvaltioista antaa vastaanottamilleen palestiinalaisille kansallisen luvan alueelleen saapumista ja korkeintaan 24 kuukauden oleskelua varten."

- 2) Korvataan 8 artikla seuraavasti:

*"8 artikla*

Neuvosto seuraa tämän yhteisen kannan noudattamista ja arvioi sitä 23 kuukauden kuluttua sen hyväksymisestä tai aikaisemmin, jos joku neuvoston jäsenistä sitä pyytää."

*2 artikla*

Tätä yhteistä kantaa noudatetaan sen hyväksymispäivästä.

*3 artikla*

Tämä yhteinen kanta julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 19 päivänä toukokuuta 2003.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

G. PAPANDREOU

<sup>(1)</sup> EYVL L 138, 28.5.2002, s. 33.